

Глава 3

Метафорические и метонимические типы значения у глаголов движения в текстах разных стилей

3.1 Функциональные стили в современном русском языке. Понятие о функциональных стилях

Проблема стиля, которую многие исследователи относят к числу центральных в лингвистической стилистике¹, определяют их по-разному. Предметом разногласий являются следующие вопросы: 1) содержание понятия «функциональный стиль», 2) принципы классификации (а отсюда и число выделяемых стилей), 3) вопрос о месте литературно-художественного стиля («языка художественной литературы») в системе стилей литературного языка².

Как известно, в основу теории трех стилей литературного языка М. В. Ломоносовым был положен экспрессивно-жанровый принцип (стили соотносились с жанрами художественной прозы, поэзии и драмы)³. Затем, в связи с созданием нормативной грамматики русского языка и формированием единой общенациональной нормы литературного выражения, «вместо трех стилей языка постепенно складывается функциональное многообразие разных стилей речи»⁴. О трех типах речи говорит А. Х. Востоков, имея в виду общенародный язык:

«Соединение слов, служащее к выражению мыслей, называется речью. Речь бывает по выбору слов, в нее входящих:

- (1) Важная или благородная, называемая книжным языком.
- (2) Простонародная, иначе называемая просторечием.
- (3) Между сими двумя серединою занимает обыкновенная речь или язык разговорный»⁵.

Таким образом, материалом для стилистической дифференциации языковых средств и выделения отдельных стилей может быть или только

¹ См., например: «К числу первостепенных задач стилистики относится изучение русской речи во всем их многообразии и историческом развитии» (Ефимов А.И. *Стилистика русского языка*. М., 1969. С.11.)

² Розенталь Д.Э. *Практическая стилистика русского языка*. М., 1974. С.19.

³ См. Ефимов А.И. *История русского литературного языка*. М., 1971. С.115-128.

⁴ Виноградов В.В. *Итоги обсуждения вопросов стилистики*. «Вопросы языкознания», 1955. С.81-82.

⁵ См. Розенталь Д.Э. *Практическая стилистика русского языка*. М., 1974. С.19.

литературный язык как обработанная форма общенародного языка, или общенародный язык в целом. Различный подход к решению задачи, естественно, приводит к различным системам классификации стилей⁶.

При выделении стилей общенародного языка (не имея в виду его социальной и территориальной дифференциации) указывается широкая шкала разновидностей, охватывающая языковой материал от «высоких» книжных элементов до «низких» просторечных.

Так, В. П. Мурат предлагает следующую классификацию функциональных стилей: 1) разговорно-литературный, 2) поэтический, 3) газетно-политический, 4) официально-деловой, 5) научных, 6) профессионально-технический, 7) просторечно-фамильярный⁷.

Более «компактную» систему стилей находим у Р. Г. Пиотровского, выделяющего стили: 1) книжный (иначе интеллектуально-книжный), 2) литературно-разговорный, 3) просторечный (последние два характеризуются как «разговорно-экспрессивные») ⁸.

В обеих классификациях фигурирует «просторечный» («просторечно-фамильярный») стиль, который обычно не включается в стили литературного языка («просторечный слово... благодаря некоторой грубости содержания или резкости его, стоит на границе литературного языка») ⁹. Впрочем, некоторые исследователи характеризуют просторечие как слова и формы различного происхождения, однородные по своим стилистическим признакам, образующие один из экспрессивных стилей литературной речи, противостоящий таким стилям, как книжный, нейтрально-деловой и др. ¹⁰.

Расхождения имеются и в вопросе о системе стилей литературного языка. В основу классификации иногда кладут различные принципы, не всегда совпадает используемая для обозначения близких понятий, расходится число выделяемых стилей. Ср. приводимые ниже классификации:

- 1) стили деловой, художественный, публицистический, научно-популярный (как стили книжной речи) и разговорный (как стиль бытовой речи) ¹¹;
- 2) стили художественно-беллетристические общественно-публицистические, научные, профессионально-технические, официально-документальные, эпистолярные ¹²;

⁶ Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М.,1974. С.20.

⁷ Мурат В.П. Об основных проблемах стилистики. М.,1957. С.20-22.

⁸ Пиотровский Р.Г. Очерки по стилистике французского языка. М.,1956. С.20-21, 166.

⁹ Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М.,1974. С.20.

¹⁰ Там же, с.20.

¹¹ Гвоздев А.Н. Очерки по стилистике русского языка. М.,1965. С.17-28.

¹² Ефимов А.И. История русского литературного языка. М.,1971. С.16.

- 3) стили устный — письменный, научный — художественный¹³;
- 4) стили публицистический, научный, деловой, художественный, разговорный (употреблен термин «функциональные разновидности речи»)¹⁴;
- 5) стили официально-риторический, обиходно-деловой, научно-технический, публицистический, художественный¹⁵;
- 6) стили разговорный, художественный, научный, публицистический, официально-деловой, парадно-риторический, судебный¹⁶;
- 7) стили научный, официально-канцелярский, публицистический, художественный¹⁷;
- 8) стили разговорный, научный, публицистический, художественный¹⁸.

Что же понимать под функциональными стилями и каковы принципы их выделения?

Язык как явление социальное выполняет различные функции, связанные с той или иной сферой человеческой деятельности. Важнейшие общественные функции языка следующие: 1) общение, 2) сообщение и 3) воздействие¹⁹. Для реализации этих функций исторически сложились и оформились отдельные разновидности языка, характеризующиеся наличием в каждой из них особых лексико-фразеологических, частично и синтаксических, средств, используемых исключительно или преимущественно в данной разновидности языка. Эти разновидности называются функциональными стилями. Возникнув на экстралингвистической (внеязыковой) основе, будучи тесно связанными с содержанием, целями и задачами высказывания, стили различаются между собой внутриязыковыми признаками — принципами отбора, сочетания и организации средств из общенационального языка²⁰.

М. Н. Кожина писала: «Функциональные стили выделяются на основе экстралингвистических данных — либо на основе функции языка, либо на основе сфер общения. Однако стиль — это разновидность языка (речи), и он нуждается в собственно языковой (речевой), лингвистической характеристике с точки зрения типичных для него языковых средств. Следует выделить два рода таких средств. Во-первых, это языковые средства, входящие в стилистическую

¹³ Будагов Р.А. Введение в науку о языке. М., 1958. С.396, 411.

¹⁴ Под редакцией Панова М.В. Русский язык и советское общество. М., 1962. С.97-98.

¹⁵ Кожина М.Н. О понятии стиля и мест языка художественной литературы среди функциональных стилей. Пермь, 1962. С.16-17.

¹⁶ Михайлов М.М. Стилистика русской речи. Чебоксары, 1968. С.213.

¹⁷ Kurkowska H., Skorupka S. Stylistyka polska. Zarys, Warszawa 1959. S.109, 231.

¹⁸ Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М., 1974. С.21.

¹⁹ Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М., 1963. С.6.

²⁰ Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М., 1974. С.21.

парадигматику языка, то есть стилистические синонимы и варианты. Во-вторых, это так называемые функционально-речевые средства, то есть такие средства, которые, обычно не различаясь по языковой стилистической окраске, употребляются преимущественно в каком-либо одном стиле. Общим компонентом всех стилей являются стилистически нейтральные языковые средства. Следовательно, различие между стилями определяется качеством и количеством (частотой употребления) сочетающихся с нейтральным компонентом стилистически окрашенных языковых средств и функционально-речевых средств²¹.» В соответствии с названными выше функциями языка выделяются следующие стили: разговорный (функция общения), научный и официально – деловой (функция сообщения), публицистический и литературно-художественный (функция воздействия). Следует иметь в виду, что названные функции часто переплетаются, поэтому, например, в публицистическом стиле к функции воздействия примешивается в большей или меньшей степени, в зависимости от жанра, коммуникативно-информационная функция, то есть функция сообщения. Сочетание двух функций — эстетической и коммуникативной — находим в языке художественной литературы²².

Таким образом, каждый функциональный стиль отличается своей особой системой языковых средств.

Итак, можно сделать вывод, что функциональный стиль характеризуется с двух основных сторон — экстралингвистической и собственно лингвистической. Экстралингвистическая сторона включает такие моменты: сфера общения, вид общественной деятельности, форма общественного сознания, функциональная направленность; собственно лингвистическая — такие: форма проявления, языковые стилистические признаки, функционально-речевые признаки.

3.1.1 Научный стиль

Научный стиль, как было уже сказано, принадлежит к числу книжных стилей литературного языка, которым присущ ряд общих условий функционирования и языковых особенностей: предварительное обдумывание высказывания, монологический его характер, строгий отбор языковых средств, тяготение к нормированной речи²³. М. Н. Кожина отмечает: «Научный стиль имеет тенденцию к однородности стилистической окраски — это книжные (кроме, конечно, нейтральных). Причем умеренно книжные, слова,

²¹ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М.,1983. С.53.

²² Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М.,1974. С.21.

²³ Там же, с.31.

морфологические формы, синтаксические конструкции, хотя в научных текстах могут употребляться и элементы иной стилистической окраски. Из функционально-речевых средств для научного стиля характерны слова и грамматические формы со значением обобщенности и отвлеченности, например: абстрактная лексика, формы глагола настоящего времени с вневременным значением, форма множественного числа местоимения первого лица (мы вместо я) и соответствующая форма глагола и др.»²⁴. Кроме того, М. Н. Кожина тоже писала: «Основная функция научного стиля — не только передача логической информации, но и доказательство ее истинности, а часто — и новизны и ценности»²⁵. Другой исследователь — Н. М. Разинкина — отмечает: «Научная проза — это такая форма речи, которая постоянно отражает рассудочную деятельность человека, и язык науки имеет те же свойства, что и само научное исследование: логичность, доказательность, рассудочность»²⁶.

Научный стиль имеет ряд общих черт, проявляющихся независимо от характера самих наук (естественных, точных, гуманитарных) и различий между жанрами высказывания (монография, научная статья, доклад, учебник и т.д.), что дает возможность говорить о специфике стиля в целом. Вместе с тем вполне естественно, что, например, тексты по физике, химии, математике заметно отличаются по характеру изложения от текстов по филологии, философии или истории²⁷.

Стиль научных работ определяется, в конечном счете, их содержанием и целями научного сообщения — по возможности точно и полно объяснить факты окружающей нас действительности, показать причинно-следственные связи между явлениями, выявить закономерности исторического развития и т.д. Научный стиль характеризуется логической последовательностью изложения, упорядоченной системой связей между частями высказывания при сохранении насыщенности содержания²⁸.

О языке ученых нередко говорят, что он отличается «сухостью», лишен элементов эмоциональности и образности. Такое мнение носит чрезмерно обобщенный характер: нередко в научных работах, в частности полемических, используются эмоционально-экспрессивные и изобразительные средства языка, которые, будучи, правда, дополнительным приемом, на фоне чисто научного

²⁴ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.53.

²⁵ Там же, с.53.

²⁶ Разинкина Н.М. Внутрестилевая адаптация элементов устной разговорной речи в письменных литературно-книжных текстах. — В кн.: Язык научной литературы. М., 1975. С.91.

²⁷ Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М., 1974. С.32.

²⁸ Будагов Р.А. Литературные языки и языковые стили. М., 1967. С.215-245. Бухтиярова Н.С. Об изучении стиля научной прозы. — В сб.: Особенности языка научной литературы. М., 1965. С.10-16. Сенкевич М.П. Литературное редактирование научных произведений. М., 1970. С.16-39.

изложения заметно выделяются и придают научной прозе добавочную убедительность²⁹.

Итак, можно сказать, что основной функцией научного стиля являются передача логической информации и доказательство ее истинности. Кроме того, вторичной функцией научного стиля, вытекающей из его основной функции, следует считать активизацию логического мышления читателя (слушателя).

Существуют три подстиля: собственно научный, научно-учебный и научно-популярный. Последний близок к художественному и публицистическому стилям. Научно-учебный подстиль находится между собственно научным и научно-популярным подстилями.

Собственно научный подстиль характеризуется целым рядом языковых средств. Вместе с тем, говорят об отличительных признаках этого подстиля, не следует упускать из виду, что научное изложение варьируется в разновидностях научного стиля, характерных для той или иной науки, а также в разных жанрах одной и той же науки. Так формализация изложения, характерная для физико-математических работ, нетерпима в произведениях исторической и литературоведческой наук. Не исключены в текстах собственно научного подстиля и элементы образности, хотя она и занимает подчиненное положение по отношению к логической информации, способствуя лучшему ее восприятию. В полемических статьях или в полемических разделах монографий допускаются элементы разговорно-эмоциональной лексики и экспрессивного синтаксиса³⁰.

Научно-популярный подстиль находится на периферии научного стиля. Научно-популярный подстиль, наряду с основной функцией научного стиля — передачей логической информации и доказательством ее истинности, имеет ещё и функцию популяризации. Если посредством собственно научного подстиля специалист обращается к специалисту, то есть к адресату, владеющему не только научными знаниями, но и «языком» науки, то посредством научно-популярного подстиля специалист обращается к неспециалисту, не знакомому в достаточной мере ни с данной наукой, ни с ее языком. Для подобного общения «язык» науки с системой специальных терминов, символов и т.п. не подходит, приходится переводить с «языка» науки на общелитературный язык, и, конечно, при переводе неминуема утечка информации, а сам перевод получается неадекватным, так как общелитературный язык лишен средств для выражения узкоспециальных понятий науки. Функция популяризации так или

²⁹ Разинкина Н.М. О преломлении эмоциональных явлений в стиле научной прозы.—В сб.: Особенности языка научной литературы. М., 1965. С.43-47. О другой точке зрения на стиль современной научной журнальной литературы см. Лаптева О.А. Внутрителивая эволюция современной русской научной прозы // Развитие функциональных стилей современного русского языка. М., 1968. С.136-140.

³⁰ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.70.

иначе ограничивает проявление основной функции научного стиля: научная информация сообщается не в полном объеме, не системно, а выборочно, доказательства истинности информации приводятся без достаточной строгости или вовсе опускаются³¹.

Разумеется, степень популяризации зависит от уровня научной осведомленности адресата. Если он не имеет элементарных познаний в данной области науки, то ни строго системное изложение, ни строгие доказательства ему не только не доступны, но и не нужны. В таком случае момент популяризации будет преобладать, оттеснив к самому краю собственно научные моменты. Напротив, при известной, хотя и не профессиональной, научной подготовленности читателя собственно научный аппарат и — соответственно — собственно научное изложение могут занять главные позиции, лишь в особо трудных вопросах уступая место популяризации³².

Известный исследователь А. В. Степанов отмечает, что специфика языка научно-популярной литературы заключается в том, что любое научное понятие, обозначаемое термином, непременно вовлекается в цепь житейских ассоциаций, подчиняясь, таким образом, центральной проблеме научно-популярного стиля — проблема читателя³³.

В отличие от собственно научных сочинений научно-популярная литература весьма широко использует языковые средства, характерные для других функциональных стилей, в первую очередь тропы. Ей не чужды эмоциональные, стилистически сниженные и стилистически повышенные языковые средства. С другой стороны, сокращается употребление специальных терминов и других «собственно научных» средств.

Автор научно-популярного произведения учитывает уровень знаний читателя-неспециалиста не для того, чтобы самому снизойти до него, а для того, чтобы опираясь на привычный ему мир представлений, выбрать такие средства изложения, которые смогли бы возбудить в нем интерес к научной проблематике. Научно-популярный подстиль в отличие от собственно научного, широко использует, языковые средства других функциональных стилей. Соотношение средств выражения научной информации, стилистически однотипных и строгих, и средств популяризации, стилистически разнотипных и эмоциональных, имеет широкую амплитуду колебаний в зависимости от уровня научной осведомленности читателя, жанра произведения, рода науки и других

³¹ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.71.

³² Там же, с.71.

³³ Степанов А.В. Проблемы стиля научно-популярной литературы. — В кн.: Вопросы стилистики. М., 1966. С.86.

экстралингвистических факторов³⁴.

По своим отличительным признакам научно-учебный подстиль находится между собственно научным и научно-популярным подстилями: он не такой «строгий», как первый, и не такой «увлекательный», как второй. Как отмечает Л. Ольшки, связь между наукой и педагогикой породила «место научного изложения, не останавливающийся перед тем, чтобы привлечь самые разнообразные источники для обучения, чтобы с помощью ученого, морализующего и поэтического аппарата добиться той наглядности изложения, которую мы в настоящее время ищем в объективности его»³⁵. К общей и основной функции научного стиля добавляется специфического мышления читателя (слушателя), то есть функция обучения.

С помощью научно-учебного подстиля специалист общается с неспециалистом. Однако это не тот неспециалист, что в сфере применения научно-популярного подстиля. Он уже владеет (если не считать самых начальных ступеней обучения) вполне определенным научным багажом, достаточным для усвоения сообщаемой ему новой научной информации, и, что не менее важно, эта информация для него не хобби, которое он волен избирать по своему усмотрению, а обязательный компонент той суммы знаний, которая необходима для получения образования и приобретения специальности. Если же говорить об учащих специальных учебных заведений, особенно высших, то хотя они в данной области ещё не специалисты, но готовятся стать специалистами. Вот почему научно-учебный подстиль более строг, чем научно-популярный³⁶.

Таким образом, можно сделать вывод, что научный стиль делится на три подстиля: собственно научный, научно-популярный и научно-учебный. И каждый из них играет важную роль для научной работы.

3.1.2 Официально-деловой стиль

Среди книжных стилей языка официально-деловой стиль выделяется своей относительной устойчивостью и замкнутостью. С течением времени он, естественно, подвергается некоторым изменениям, вызванным характером самого содержания³⁷, по многие его черты, исторически сложившиеся жанры,

³⁴ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М.,1983. С.73.

³⁵ Ольшки Л. История научной литературы на новых языках. Т.1. М.—Л.,1933. С.107.

³⁶ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М.,1983. С.74.

³⁷ Логинова К.А. Деловая речь и ее стилистические изменения в советскую эпоху. — В сб.: Развитие функциональных стилей современной русского языка. М.,1968. С.186-230.

специфическая лексика, фразеология, синтаксические обороты придают ему в целом консервативный характер.

Характерной чертой официально-делового стиля является наличие в нем многочисленных речевых стандартов — клише. Если в других стилях шаблонизированные обороты нередко выступают как стилистический недостаток, то в Официально-деловом стиле в большинстве случаев они воспринимаются как вполне естественная его принадлежность³⁸.

Многие виды деловых документов имеют общепринятые формы изложения и расположения материала, а это, несомненно, облегчает и упрощает пользование ими. Не случайно в тех или иных случаях деловой практики используются готовые бланки, которые нужно только заполнять. Даже конверты принято надписывать в определенном порядке (различном в разных странах, но твердо установленном в каждой из них), и это имеет свое преимущество и для пишущих, и для почтовых работников. Поэтому все те речевые клише, которые упрощают и ускоряют деловую коммуникацию, вполне в ней уместны³⁹.

М.Н. Кожина так определяет официально-деловой стиль : «Официально-деловой стиль — это такая функциональная разновидность речи, которая обслуживает сферу деловых отношений. Официально-деловой стиль проявляется преимущественно в письменной форме. Жанровый диапазон его весьма широк — государственные акты, законы, международные договоры, уставы, инструкции, официальные сообщения, разные виды документации в учреждениях(заявление, справка, отчет, протокол и т.п.) и др. Различия между этими жанрами по содержанию, объему и языковому оформлению дают основание для выделения внутри делового стиля двух его основных подстилей: законодательного и канцелярского»⁴⁰.

Собственно, функция делового стиля заключается в том, что он, требуя соблюдения известной формы при письменной изложении содержания, придает изложению характер документа и тем самым переводит отраженные в этом документе различные стороны человеческих отношений и разряд официально-деловых.

Официально-деловому стилю присущи стилистическая одноцветность и строгость (умеренная «книжность»), объективность и отчасти безличность изложения. Ему противопоказаны эмоциональность, субъективная оценочность и разговорность. В этом отношении официально-деловой стиль приближается к научному, так что некоторые ученые объединяют эти два стиля в одном

³⁸ Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М.,1974. С.37.

³⁹ Там же, с.37.

⁴⁰ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М.,1983. С.78.

«деловом»⁴¹.

Однако тождества между ними нет. Объективность и обезличенность манеры изложения выступают в научном стиле лишь как тенденция, тогда как в деловом стиле — как характерный признак. Научное сочинение непременно имеет персонального автора (или авторский коллектив), от имени которого оно публикуется, и авторская индивидуальность в той или иной мере (иногда весьма отчетливо) проявляется в стиле сочинения. Официальный документ, если он не имеет частного характера (личное заявление, объяснение и др.), принципиально лишен единоличного авторства, а подпись ответственного лица указывает на достоверность документа, а не на автора (это вовсе не значит, что документ не может быть составлен одним лицом, однако законы стиля не допускают вариации формы документа в зависимости от авторской индивидуальности⁴².)

Объективность в деловом стиле иного характера, чем в научном. В научном стиле она придает большую достоверность системе доказательств. В деловом стиле объективность, связанная с правовой нормой, подчеркивает констатирующе-утверждающий и предписывающий характер документа. Заключение в нем информацию принимают к сведению, а предписание — к исполнению. Законы требуют безоговорочного их соблюдения. Особенности правовой нормы определяют отличительные признаки, в первую очередь, законодательного подстиля — его предписывающий, императивный характер. Однако, если учесть, что «язык законов лежит в основе всех административных актов, актов суда, прокуратуры, милиции, администрации», что он «определяет язык наших канцелярий»⁴³, то эти признаки законодательного подстиля правомерно распространить на весь официально-деловой стиль⁴⁴.

Наиболее общим отличительным признаком официально-делового стиля является намеренно содержащаяся, строгая, безлично-объективная тональность, служащая выражению констатирующего и предписывающего характера официальных документов. Иногда утверждают, что отличительные признаки официально-делового стиля заключаются в его точности, лаконичности и конкретности. Это не так. Точность и лаконичность, надо думать, желательные качества любого функционального стиля, а не только делового (мы здесь не будем касаться вопроса о разных видах «точности» применительно к различным стилям), что же касается конкретности, то она находится в сложном соотношении с отвлеченностью, меняющемся в зависимости от жанра

⁴¹ Гвоздев А.Н. Очерки по стилистике русского языка. М., 1955. С.24.

⁴² Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.79.

⁴³ Ушаков А.А. Очерки советской законодательной стилистики. Пермь, 1967. С.146.

⁴⁴ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.79.

документа.

Правотворчество опирается на научный анализ общественных отношений. Правовое сознание сближается с наукой. «...В законодательных актах, — пишет А. А. Ушаков, — наряду с правовыми нормами содержатся категории науки: понятия, определения и другие»⁴⁵. Вот почему в официально-деловом стиле весьма высоко уровень обобщения и — соответственно — речевых средств выражения обобщенности. Однако, и тут не тождества с научным стилем. Отражение в официальных документах (постановлениях, инструкциях, признаках и т.п.) конкретных ситуации, включение в них плана конкретных мероприятий, а также ориентация официальных документов(включая законы) на широкий круг исполнителей(и читателей) обуславливает и весьма высокий уровень конкретизации в официально-деловом стиле, вплоть до указания на конкретных лиц, конкретные предметы, конкретные действия, конкретные даты. Абстрактные формулировки, «общие фразы» в деловых документах обычно воспринимаются как недостаток. В Постановлении СНК СССР о языке законов от 9 октября 1928 г. отмечается среди недостатков и такой, как не совсем точная, ясная и конкретная формулировка. Постановление предлагает «не допускать расплывчатых и недостаточно конкретных, неточных формулировок»⁴⁶.

Отличительным признаком официально-делового стиля является также широкое использование стандартных средств выражения. Стандартные средства, как известно, употребляются и в других стилях, например, в научном, но там они ограничиваются отдельными словами, выражениями, оборотами, композиционными схемами. В официально-деловом стиле стандартизация затрагивает не отдельные элементы формы, а весь документ в целом. Однотипность и частая повторяемость официально-деловых ситуаций(бухгалтерские операции, зачисление на работу, обращение к руководителю с просьбой или предложением, объявление взыскания, оценка — «характеристика» — сотрудника, удостоверение личности, факта, события, отношение одного учреждения к другому и т.д.) нуждается в таком же однотипном, стандартном оформлении. Собственно, документ тогда становится документом, когда он составлен и заверен по определенной, стандартной форме. Банк, например, не примет от учреждения бухгалтерскую ведомость, если она составлена не по установленному образцу. Наличие соответствующих форм для документов различных жанров существенно облегчает ведение деловой переписки, предохраняет от возможных ошибок. Особую роль приобретает подобная стандартизация при машинной обработке деловой корреспонденции.

⁴⁵ Ушаков А.А. Очерки советской законодательной стилистики. Пермь, 1967. С.36.

⁴⁶ Цит. По кн.: Кожина М.Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими. М.,1972. С.75.

Поэтому вполне справедливо мнение, что в официально-деловом стиле штамп — не враг, а помощник⁴⁷.

Таким образом, можно сделать вывод, что отличительными признаками официально-делового стиля являются следующие: намеренно строгая тональности (« официальная » окраска), совмещение обобщенности с конкретизацией, широкое использование стандартных форм документа.

3.1.3 Публицистический стиль

В публицистическом стиле реализуется функция воздействия (агитации и пропаганды), с которой совмещается функция чисто информативная (сообщения новостей). В публицистических произведениях затрагиваются вопросы весьма широкой тематики — любые актуальные вопросы современности, представляющие интерес для общества: политические, экономические, моральные, философские, вопросы культуры, воспитания, повседневного быта. Публицистический стиль находит применение в общественно-политической литературе, периодической печати (газетах, журналах), политических выступлениях, речах на собраниях и т.д.⁴⁸. Кроме того, М. Н. Кожина отмечает: « Публицистический (по иной терминологии — идеолого-политический) стиль — функциональная разновидность речи, обслуживающая широкую сферу общественных отношений: общественно-политических, культурных, спортивных и др. Наиболее полно публицистический стиль проявляется в газетах и общественно-политических журналах (отчего его называют также газетно- или журнально-публицистическим — В. В. Виноградов), а также на радио и телевидение, в документальном кино. Напомним, что публицистика — « общественно- политическая литература на современные актуальные темы » (Словарь русского языка, т.3 М., 1959). Публицистический стиль выступает и в письменной, и в устной формах, которые в рамках этого стиля тесно взаимодействуют и сближаются, причем в качестве основы наиболее часто выступает письменная форма. Такие радио- и телепередачи, как «Последние известия», «Новости», «Время», «По материалам сегодняшних газет», отчасти «Из телетайпного зала» и др., представляют собой устное воспроизведение заранее написанного или напечатанного текста. Более устными по своей природе являются разного рода выступления, беседы политических комментаторов и обозревателей и т.п. Устной формой публицистического стиля

⁴⁷ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М.,1983. С.81.

⁴⁸ Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М.,1974. С.41.

является общественно-политическая разновидность ораторской речи — так называемое политическое красноречие. Вообще в функционально-стилевом плане ораторская речь неоднородна — академическое красноречие относится к научному стилю, судебное — к официально-деловому, а политическое — к публицистическому. Важнейшие устные жанры публицистического стиля — партийно-политические доклады и речи, выступления пропагандистов и агитаторов. Соотношение устного и письменного начал в них неодинаково»⁴⁹.

Публицистическому стилю присущи две основные функции, слитые в единстве, — информативная и воздействующая. Публицистический стиль служит выражению разносторонней и всеобъемлющей информации. В газете получают широчайшее и регулярное отражение внутренняя жизнь страны и события за рубежом, в поле зрения газеты попадают практически любые факты, но при обязательном условии, что они представляют общественный интерес. Информативная функция неотделима от функции воздействия. Уже отбор и расположение информационного материала с точки зрения его социальной значимости (наиболее важные события освещаются на первой полосе газеты) оказывают определенное влияние на общественное сознание читателя. Воздействующая функция публицистического стиля связана с партийностью публицистики, с ее идеологической направленностью. Сообщаемые факты комментируются, то есть получают истолкование и оценку, в том числе общественно-политическую. Воздействующая функция осуществляется благодаря системе языковых и неязыковых средств. Произведения публицистического стиля, таким образом, передают как сами факты (информативная функция), так и мнение об этих фактах, выраженное средствами, способными оказать воздействие на политическое сознание читателя, слушателя и зрителя (воздействующая функция)⁵⁰.

Информативная функция свойственна и другим стилям, например художественному, но характер информации здесь иной. Публицистика и художественная литература по-разному отражают и воспроизводят действительность. В художественном произведении она предстает не прямо, не непосредственно, а в художественно-обобщенной форме, после того как художник пропустит ее через свою творческую фантазию. Публицистика же отражает жизнь прямо и непосредственно, ее информация фактографична и документальна. Это вовсе не означает, что публицистике чужды типизация и обобщение. Однако, они проявляются не столько в воспроизведении самих фактов, сколько в их истолковании и освещении. Художественная литература и

⁴⁹ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.95.

⁵⁰ Там же, с.96.

публицистика с точки зрения различия в характере сообщаемой информации напоминают соотношение между художественными и документальными кинофильмами⁵¹.

Функция воздействия не только объединяет публицистику и художественную литературу, но и разделяет их, так как характер ее в этих стилях принципиально различен. Функция воздействия в значительной мере определяется формой выражения позиции автора как в художественном, так и в публицистическом произведении. Позиция автора-публициста обычно выражается прямо и открыто. Позиция же автора-художника обычно проявляется лишь в сложной и нередко многоплановой речевой и композиционной структуре художественного произведения⁵².

Публицистическое произведение обычно имеет только один авторский речевой план. А если приводится и прямая речь (в интервью, репортаже и т.д.), то она не смешивается с речью автора. Элементы несобственно-прямой речи в публицистических жанрах весьма редки.

Таким образом, в публицистике как экстралингвистические, так и собственно лингвистические факты способствуют прямому и открытому выражению позиции автора. Не исключено, что автор (или орган печати, который он представляет) не воспользуется этими возможностями по той или иной причине, но наличие подобных возможностей характеризует именно публицистический стиль. Поэтому функция воздействия имеет в публицистике открыто утверждающий, агитационный характер.

3.1.4 Художественный стиль

Вопрос о месте литературно-художественного стиля в системе функциональных стилей русского языка по-разному решается учеными. Один из них отводят художественному стилю равноправное место среди других стилей. Его «право» на существование в этой системе мотивируется тем, что он участвует в выполнении языком его социальной функции воздействия, что художественная литература тоже является «сферой» использования языка (хотя и не вполне соотносительной с другими сферами, связанными с общественной деятельностью людей), что эстетическая функция представляет собой одну из форм функционирования языка и т.д. Приводятся и другие доводы в полноразного включения художественно-беллетристического стиля в число

⁵¹ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.96.

⁵² Там же, с.96.

функциональных языковых стилей⁵³. М. Н. Кожина сказала: «Язык художественной литературы (иначе художественная речь)⁵⁴ представляет собой наиболее полное и наиболее яркое проявление литературного и — шире — общенародного языка. Ни в одном стиле — официально-деловом, научном, публицистическом — не представлены так широко и всеобъемлюще все структурные стороны языка — словарный состав во всем богатстве и разнообразии его семантики, со всеми прямыми и переносными значениями слов, грамматический стороной, особенно синтаксис, со сложнейшей и разветвленной системой типов предложения, стилистическая структура, включающая не только стилистические средства языка, от самых «низких» до самых «высоких», но и целые фрагменты различных функциональных стилей»⁵⁵.

Вместе с тем иногда отмечается своеобразие этого стиля на фоне других. Так, указывая, что «языковой стиль художественной литературы не отграничен резко от других языковых стилей», исследователи находят, что в нем «концентрируется и в какой-то мере воспроизводится все многообразие языковых стилей данного языка»⁵⁶. Анализ компонентов литературно-художественного стиля показывает его специфичность⁵⁷. Констатируя, что «чешская лингвистика включает художественный стиль в систему стилей литературного языка», один из представителей чешской филологической науки добавляет: «При этом нужно подчеркнуть, что художественный стиль до определенной степени противопоставлен остальным функциональным стилям»⁵⁸. Эстетико-коммуникативная функция художественного стиля связана с особым способом выражения мыслей, что заметно отличает этот стиль от других⁵⁹.

Другие исследователи исключают художественный стиль из системы функциональных стилей литературного языка, указывая, что именно специфичность языка художественной литературы, его стилистическая «незамкнутость», неограниченность в отношении используемых в нем речевых средств препятствуют, по мнению многих исследователей, включению его в

⁵³ См. Кожина М.Н. О понятии стиля и месте языка художественной литературы функциональных стилей. М., 1962. С.26-34; ее же. Стилистика и некоторые ее категории. М., 1961. С.8-9; Будагов Р.А. К вопросу о языковых стилях. М., 1976. С.60; его же. В защиту понятия «стиль художественной литературы». — «Вестник Московского университета», серия VII. Филология, журналистика, 1962, №4, С.35.

⁵⁴ Оба термина употребляются в научной литературе как равноправные, хотя первый из них более употребителен.

⁵⁵ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.119.

⁵⁶ Адмони В.Г. и Сильман Т.И. Отбор языковых средств и вопросы стиля. М., 1954. С.99.

⁵⁷ См. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. Moskau, 1959. S.16-20.

⁵⁸ Doležel L. O stylu moderní české prózy. Praha., 1960. S.185.

⁵⁹ См. Travníček F. O jazykovém slohu. Sas 15, 1954. S.50-55.

систему функциональных стилей. В. В. Виноградов указывает: «...Понятие стиля в применении к языку художественной литературы наполняется иным содержанием, чем, например, в отношении стилей делового или канцелярского и даже стилей публицистического и научного. Язык национальной художественной литературы не вполне соотносителен с другими стилями, типами или разновидностями книжно-литературной и народно-разговорной речи. Он использует их, включает их в себя, но в своеобразных комбинациях и в функционально преобразованном виде»⁶⁰. Правомернее говорить об особых «стилях художественной литературы»⁶¹.

В обосновании излагаемой точки зрения указывается, что «в отличие от функциональных стилей литературного языка художественная литература широко пользуется также и разговорной речью», что «в художественной литературе могут употребляться при наличии художественной мотивированности и элементы нелитературного языка — диалектные, жаргонные, профессиональные и т.д.», что в современной художественной литературе «материалом является весь язык во всем богатстве своих смысловых и выразительных средств, вся его широко разветвленная стилистическая система», что «язык современной литературы принципиально разнотипен», поэтому «язык художественной литературы — явление принципиально иного порядка, чем языковой стиль»⁶².

Отмечается, что «в художественном произведении при особом творческом применении средств общенародного языка создается новая категория — категория эстетическая, рассмотрение которой выходит из круга проблем, непосредственно связанных с изучением системы средств выражения того или иного языка», что «стиль художественной литературы не может быть выделен (как особой функциональный стиль) потому, что нет таких общих языковых черт, которые были бы присущи языку художественной литературы в целом»⁶³.

Приводятся и такие доводы против включения стиля художественной литературы в систему функциональных стилей языка: во-первых, этот стиль «обладает рядом особых свойств, отличающих его от других стилей: для него характерны образность, ритмичность, системность, он оказывает эстетическое воздействие на читателя и т.п. »; Во-вторых, «конструирование всеобщего «стиля художественной литературы» не выдерживает исторической и теоретической критики. На протяжении нескольких веков история литературы как словесного

⁶⁰ Виноградов В.В. Итоги обсуждения вопросов стилистики. М., 1955. С.85.

⁶¹ См. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. М., 1959. С.637.

⁶² Ленин В.Д. О месте языка художественной литературы в системе стилей национального языка. — В сб.: Вопросы культуры речи, вып.1. М., 1955. С.73, 77,97.

⁶³ Мурат В.П. Об основных проблемах стилистики. М.: МГУ, 1957. С.17,22.

искусства представляла собой смену одной замкнутой словесностилистической системы другой системой, в значительной степени отменявшей свою предшественницу»⁶⁴.

Эти крайние точки зрения можно примирить, если признать, что языку художественной литературы присуща не только эстетическая функция, которая является его монополией, но и функция коммуникативная; если, далее, учитывать, что его стилистическая незамкнутость не препятствует ему иметь какие-то общие черты, которые воспринимаются именно как черты художественной литературы; если, наконец, вспомнить, что разные стили находятся в активном взаимодействии, но при этом элементы одного стиля не механически воспроизводятся в другом стиле, а преломляются в нем в соответствии с его спецификой. При этих условиях возможно говорить о художественном стиле или, точнее, имея в виду невозможность создания в наше время, при огромном богатстве и разнообразии литературных жанров, единого всеобщего художественного стиля, говорить о стилях художественной литературы, объединенных значительной общностью, но не лишенных индивидуального своеобразия. Употребляя термин «художественный стиль», будем учитывать, что понятие стиля в этом случае имеет несколько иное содержание, чем в применении к остальным функциональным стилям⁶⁵.

Особенность языка художественной литературы составляют: 1) единство коммуникативной и эстетической функции, 2) многостильность, 3) широкое использование изобразительно-выразительных средств, 4) проявление творческой индивидуальности автора. К этому добавим, что язык художественной литературы оказывает большое влияние на развитие литературного языка⁶⁶.

Не все указанные черты являются специфической принадлежностью художественного стиля. Как было уже сказано выше, только эстетическая функция полностью относится к нему. Что касается других черт, то они в большой или меньшей степени встречаются и в других стилях. Так, изобразительно-выразительные средства языка находим во многих жанрах публицистического стиля или в научно-популярной литературе. Индивидуальный слог автора встречаем и в языке науки, и в языке общественно-политических работ. Литературный язык — это не только язык художественной литературы, но и язык науки, язык периодической печати, язык

⁶⁴ Эткинд Е.Г. Так называемый «стиль художественной литературы» и система функциональных стилей языка. — В кн.: Тезисы докладов межвузовской конференции по стилистике художественной литературы. М., 1961. С.106.

⁶⁵ Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М., 1974. С.50-51.

⁶⁶ Там же, с.51.

государственных учреждений, язык школы и т.д. На его развитие оказывает сильное влияние разговорная речь⁶⁷. М.Н. Кожина сказала: «Очевидно, что системе функциональных стилей язык художественной литературы занимает особое место. Если стили научный, официально-деловой и другие представляют собой ответвления литературного языка, его разновидности, то язык художественной литературы является наиболее полным выражением не только литературного, но и всего национального языка, не уместаясь в его современных границах, извлекая устаревшие языковые единицы и творя новые окказиональные речевые выразительные и изобразительные средства»⁶⁸. В. В. Виноградов, подводя итоги дискуссии по стилистике, отмечал: «В сущности, «язык» художественной литературы, развиваясь в историческом «контексте» литературного языка народа и в тесной связи с ним, в то же время как бы является его концентрированным выражением. Поэтому понятие «стиля» в применении к языку художественной литературы наполняется иным содержанием, чем, например, в отношении стилей делового или канцелярского и даже стилей публицистического и научного. Язык национальной художественной литературы не вполне соотносительен с другими стилями, типами или разновидностями, книжно-литературной и народно-разговорной речи. Он использует их, включает их в себя, но в своеобразных комбинациях и в функционально-преобразованном виде. Он развивается на основе целесообразного, эстетически оправданного использования всех речевых разветвлений национального языка, всех его выразительных средств»⁶⁹.

Будучи только частью общелитературного языка, язык художественной литературы вместе с тем выходит за его пределы: для создания «местного колорита» речевой характеристики действующих лиц, а также в качестве средства выразительности в художественной литературе используются диалектные слова, социальную среду характеризуют употребленные в тексте слова жаргонные, профессиональные, просторечные и т.д. Со стилистической целью используются также архаизмы — слова, выпавшие из актива языка, замененные современными синонимами. Их основное назначение в художественной литературе — создать исторический колорит эпохи. Они употребляются и для других целей — придают речи оттенок торжественности, патетичности, служат средством создания иронии, сатиры, пародии, окрашивают высказывание в шуточные тона, но в этих функциях архаизмы находят применение не только в художественной литературе: они встречаются также в

⁶⁷ Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М., 1974. С.51.

⁶⁸ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.123.

⁶⁹ Виноградов В.В. Итоги обсуждения вопросов стилистики. — «Вопросы языкознания», 1955, №1. С.85.

публицистических статьях, газетных фельетонах, в эпистолярном жанре и т.д.⁷⁰.

Нередко художественный стиль противопоставляют научному⁷¹. В основе этого противопоставления лежат разные типы мышления — научного (при помощи понятий) и художественного (при помощи образов). Разные формы познания и отражения действительности находят свое выражение в использовании различных языковых средств.

Таким образом, язык художественной литературы представляет особую разновидность национального языка. От других функциональных стилей он отличается тем, что не уместается в границах литературного языка и в то же время является его наиболее полным, концентрированным и образцовым воплощением. Вместе с тем обусловленность его своеобразия присущей ему функций, наличие определенных закономерностей в использовании языковых средств дают основания для соотнесения языка художественной литературы с функциональными стилями.

3.1.5 Разговорный стиль

Разговорный стиль противопоставлен книжным стилям в целом. Ему в наибольшей степени присуща функция общения, он образует, имеющую свои особенности на всех ярусах языковой структуры: в фонетике (точнее, в произношении и интонации), лексике, фразеологии, словообразовании, морфологии, синтаксис⁷².

Термин «разговорный стиль» понимается двояко. С одной стороны, он употребляется для обозначения степени литературности речи и включается в ряд: высокий (книжный) стиль — средний (нейтральный) стиль — сниженный (разговорный) стиль. Такое подразделение удобно для описания лексики и применяется в виде соответствующих помет в словарях (слова нейтрального стиля даются без пометы). С другой стороны, этим же термином обозначается одна из функциональных разновидностей литературного языка. Для избежания неудобства, связанного с двусмысленностью термина, во втором значении часто используется термин «разговорная речь»⁷³. Кроме того, М. Н. Кожина отмечает: «Разговорно-обиходный стиль (разговорная речь) обслуживает широкую сферу (в широком смысле), то есть неофициальных, внеслужебных, обиходных

⁷⁰ Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М., 1974. С.51.

⁷¹ См. Будагов Р.А. Литературные языки и языковые стили. М., 1967. С.69. Разинкина Н.М. О преломлении эмоциональных явлений в стиле научной прозы. // Особенности языка научной литературы. - М., 1965. С.48-51.

⁷² Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М., 1974. С.52.

⁷³ Там же, с.52.

отношений. Этот стиль чаще называют разговорно-бытовым, что, видимо, менее точно, так как он не ограничивается только бытовой стороной, а обслуживает в качестве средства общения именно личные отношения практически во всех сферах жизни — в бытовой, семейной, производственной, общественно-политической, учебной, научной, культурной, спортивной»⁷⁴.

Разговорная речь характеризуется особыми условиями функционирования, к которым относятся отсутствие предварительного обдумывания высказывания и связанное с этим отсутствие предварительного отбора языкового материала, непосредственность речевого общения между его участниками, непринужденность речевого акта, связанная с отсутствием официальности в отношениях между ними и в самом характере высказывания⁷⁵. Большую роль играет контекст ситуации (обстановка речевого общения) и использование внеязыковых средств (мимика, жесты, реакция собеседника). К чисто языковым особенностям разговорной речи относятся использование внелексических средств (интонация — фразовое и эмфатическое (эмоционально-выразительное) ударение, паузы, темп речи, ритм и т.д.), широкое употребление обиходно-бытовой лексики и фразеологии, лексики эмоционально-экспрессивной (включая частицы, междометия), разных разрядов вводных слов, своеобразие синтаксиса (эллиптические и неполные предложения различного типа, слова-обращения, слова-предложения, повторы слов, разрыв предложений вставными конструкциями, ослабление и нарушение форм синтаксической связи между частями высказывания, присоединительные конструкции, преобладание диалога и т.д.)⁷⁶. М. Н. Кожина подчеркивает: «...функцией разговорно-обиходного стиля является функция общения, выступающая в своем наиболее чистом и «первородном» виде. Речь порождается потребностями непосредственного общения двух или более собеседников и выступает средством такого общения. Она творится в процессе говорения и в зависимости от ответной реакции — речевой, мимической и т.п. — собеседника, наличия или отсутствия вещей, являющихся предметом разговора, приобретает ту или иную форму, становится более полной или неполной, эмоциональной или нейтральной и т.п. Важно подчеркнуть, что до момента общения речи как таковой не было, она возникает без предварительного обдумывания, подготовки и, следовательно, без сознательного отбора и сочетания языковых компонентов, без обработки и шлифовки, притом это речь, рассчитанная на непосредственное, мгновенное слуховое восприятие участника (или участников) общения. В этих условиях, конечно, структура

⁷⁴ Кожина М.Н. *Стилистика русского языка*. М., 1983. С.161.

⁷⁵ См. Земская Е.А. *Русская разговорная речь*. М., 1968. С.18-27.

⁷⁶ Розенталь Д.Э. *Практическая стилистика русского языка*. М., 1974. С.53.

высказывания должна быть не такой, как в речи, заранее подготовленной, зафиксированной на письме и рассчитанной на зрительное восприятие. Ученые установили, что оперативная память человека удерживает в среднем семь слов и более длинные отрезки речи при говорении не умещаются в поле одновременного восприятия как говорящего, так и слушающего. Поэтому длина и степень усложненности предложений резко ограничены, естественны разного рода добавки, перебивы, повторы. Огромную роль в звучащей речи приобретает интонация, логическое ударение, темп, паузы. В условиях непринужденного общения человек в значительно большей мере, чем при официальных отношениях, имеет возможность проявлять свои личностные качества — темперамент, эмоциональность, симпатии и пр., что ведет к насыщению речи эмоциональными и стилистически окрашенными, в особенности стилистически сниженными, словами, выражениями, морфологическими формами и синтаксическими конструкциями»⁷⁷.

Личностный план, привязанность к ситуации общения способствуют конкретизации речи, повышают в ней долю лексических и грамматических единиц с конкретным значением и соответственно снижают долю единиц с отвлечением.

В конкретном проявлении разговорной речи функцию общения может дополнить функция сообщения или функция воздействия. Однако и сообщение, и воздействие проявляются в непосредственном общении, а потому занимают подчиненное положение.

Неподготовленность разговорной речи не исключает полностью предварительного обдумывания. И определенные слова, даже фразы из внутренней речи могут попасть в речь, внешне оформленную. Мы выбрали один пример из романа Толстого «Анна Каренина» :

- Ты помнишь детей, чтоб играть с ними, а я помню и знаю, что они погибли теперь, - сказала она, видимо, одну из фраз, которые она за эти три дня не раз говорила себе.

Но обдумывание предстоящего разговора касается преимущественно общих контуров речи, которые непременно конкретизируются при непосредственном общении. Это тоже хорошо показано Л. Н. Толстым. В романе «Анна Каренина» Константин Левин приехал в Москву с твердым намерением сделать предложение Кити. Когда же такая возможность, как ему казалось, представилась, от заранее и не раз продуманных форм почти ничего не осталось:

⁷⁷ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.162.

- Я сказал вам, что не знаю, надолго ли я приехал... что это от вас зависит...

Она все ниже и ниже склоняла голову, не зная сама, что будет отвечать на приближавшееся.

- Что это от вас зависит, - повторил он. - Я хотел сказать... я хотел сказать... Я за этим приехал... - что... быть моею женой!- проговорил он, не зная сам, что говорил; но, почувствовав, что самое страшное сказано, остановился и посмотрел на нее.

Итак, наиболее общие факторы, обуславливающие собственно языковые черты разговорно-обиходного стиля, следующие: обиходный, «личный», неофициальный характер отношений между участниками общения; непосредственное их участие в общении; развертывание речи в процессе говорения без предварительной подготовки⁷⁸. Хотя эти факторы тесно между собой связаны, они далеко неоднородны по той роли, которую играют в формировании собственно языковых особенностей разговорного стиля.

Два последних фактора — непосредственность и неподготовленность общения — тесно связаны с устной формой речи и порождены ей, в то время как первый фактор — личный, неофициальный характер отношений — действует и при письменном общении, например в личной переписке. Напротив, и при устном общении отношения между его участниками могут быть официальными, служебными, «безличным»⁷⁹.

Языковые средства, связанные с характером отношений между говорящими (личными, обыденными, неофициальными), обладают дополнительными оттенками — окраской непринужденности, более резким оценочным моментом, большей эмоциональностью по сравнению со своими нейтральными или книжными эквивалентами, то есть являются разговорными.

Благодаря дополнительной окраске («разговорной»), подобные языковые единицы находят широкое употребление и за пределами разговорной речи — в художественных и публицистических текстах, а также в научных (в некоторых жанрах научного стиля).

Непосредственное участие говорящих в речевом акте предопределяет преимущественно диалогический характер разговорно-обиходного стиля. При этом, как отмечает О. А. Лаптева, надо иметь в виду, что в живой устной речи диалог и монолог противопоставлены не так отчетливо, как в письменной. И монолог в живой речи ориентирован на непосредственного слушателя, с

⁷⁸ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.162.

⁷⁹ Там же, с.163.

которым говорящему непременно надо установить контакт, иначе сам факт сообщения теряет смысл. О. А. Лаптева приводит такой афоризм: «Диалог может быть и монолог, если один из собеседников отвечает молчанием»⁸⁰.

С другой стороны, неподготовленность речевого акта, его привязанность к ситуации наряду с отсутствием сознательного представления нормы вызывает противоположную тенденцию — весьма широкую свободу в выборе вариантов. Границы нормы становятся зыбкими, расплывчатыми, сама нормативность резко ослабевает. Непринужденная, бытовая, состоящая из коротких реплик диалогическая речь допускает «значительные отклонения от общепринятых норм вследствие свойственного ей импульсивного характера»⁸¹.

Таким образом, можно сделать вывод, что в разговорно-обиходном стиле типичные для него готовые построения сосуществуют с общелитературными явлениями. Поэтому в разговорной речи «функционируют нормы весьма разнородного характера в отличие от письменно-литературной сферы, где действует однородная кодифицированная норма»⁸². Кроме того, разговорная речь помимо своей прямой функции средства общения выполняет и другие функции: в художественной литературе она используется для создания словесного портрета, для реалистического изображения быта той или иной социальной среды, в авторском повествовании служит средством стилизации, при столкновении с элементами книжной речи может создавать комический эффект.

Итак, чтобы хорошо узнать связь между функциональным стилем и употреблением глаголов движения, в следующем разделе мы будем анализировать особенности использования глаголов движения в разных стилях. Задача представляется актуальной, так как глаголы движения очень часто используются для описания жизни человека, причем в разных ситуациях коммуникации глаголы движения могут иметь набор специфических свойств.

3.2 Анализ метафорических и метонимических типов значений глаголов движения в разных стилях

Русский язык, как и всякий развитый язык с длительной культурной традицией, предоставляет говорящим богатейшие выразительные возможности,

⁸⁰ Лаптева О.А. Устно-разговорная разновидность современного русского литературного языка и другие его компоненты. — В сб.: Вопросы стилистики. Вып.8. Саратов, 1974. С.93-94.

⁸¹ Гельгардт Р.Р. О языковой норме. — В кн.: Вопросы культуры речи. Вып.3. М., 1961. С.36.

⁸² Лаптева О.А. Нормативность некодифицированной литературной речи. — В кн.: Синтаксис и норма. М., 1974. С.7.

в том числе стилистические. Овладение этими ресурсами языка требует знаний, развитого лингвостилистического чутья и навыков.

Стилистические средства языка и приемы их использования складываются постепенно, представляя собой явление исторически изменяющееся. Неслучайно они с давних времени начинают изучаться исследователями-учеными, писателями и деятелями культуры. Уже в XII в. появляются отдельные наблюдения и рекомендации в этом отношении.

В XIX и в XX вв. создаются специальные пособия, представляющие стилистические ресурсы языка. В них порою наряду со стилистическими описываются многие другие нормативные явления, что оказывается следствием неточности определения предмета стилистики⁸³.

Стилистические ресурсы современного русского литературного языка имеются на всех уровнях языковой структуры и обнаруживаются в сложившихся общепринятых приемах употребления языковых стилистических единиц. Одним из богатейших средств стилистической выразительности речи являются так называемые средства словесной образности, преимущественно лексические, но также и синтаксические (метафоры, метонимии, синтаксические фигуры и другие средства)⁸⁴.

Итак, как было определено в начале третьей главы, функциональный стиль — это важнейшая разновидность речи, отличающая системой языковых средств, направленных на выполнение определенных функций в соответствующей типизированной сфере человеческой деятельности. Чтобы узнать лексические и морфологические характеристики в разных стилях, рассмотрим особенности глаголов движения в разных стилях.

В научном стиле глаголы движения имеют следующие характеристики:

(1) Особенности словообразовательного способа. В научных статьях мы нашли многие примеры имен существительных, образованных от глаголов движения способом нулевой аффиксации. Например:

Сокращение (лоренцево) длин предметов - этот вывод следует из наблюдения с разных точек зрения за тем, как короткоживущий объект (космическая частица) успевае́т до своей смерти преодолеть расстояние, которое он преодолеть, казалось бы, успеть не может. С точки зрения неподвижного наблюдателя это происходит потому, что время у объекта замедляется и он проживает дольше. С точки зрения самого объекта это

⁸³ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.107.

⁸⁴ Там же, с.107.

происходит потому, что сокращается само расстояние, которое ему нужно преодолеть. Пропорция, в которой происходит лоренцево сокращение - точно та же, что и для замедления времени. Об этом подробно рассказано в рассылках Лоренцево сокращение и Измерим лоренцево сокращение. (На сайте "Relativity.Ru")

Основное значение слова *вывод* таково:

Значение к глаголу вывести и выводить. Вывод войск. Вывод предприятия за пределы города. Вывод из состава комиссии. Вывод молодняка. Вывод спутника на орбиту. Вывод данных из компьютера.

В этой фразе слова *вывод* имеет метонимическое значение, описанное в словаре следующим образом:

Логический итог рассуждения; умозаключение. Особенность, подтвердить свой вывод. Прийти к какому-либо выводу. Выводы исследования. Правильный вывод. Сделать далеко идущие выводы⁸⁵.

Можно привести еще пример из энциклопедического словаря:

***ААРОН**, в Ветхом Завете, брат Моисея и первый верховный жрец (первосвященник) Израиля, родился в Египте и умер на горе Ор на границе Едома в возрасте 123 лет. Аарон был сыном Амрама и Иохаведы, происходивших из колена Левия, и взял в жены Елисавету, от которой у него было четверо сыновей: Надав, Авиуд, Елеазар и Ифамар. После Моисея Аарон – наиболее важная фигура в Пятикнижии. Аарон говорил от имени Моисея с фараоном, старейшинами и народом Израиля в Египте. После исхода из Египта, когда колено Левия было избрано на священство, стал первосвященником. В отсутствие Моисея Аарона убедили принять участие в изготовлении золотого тельца, призванного изображать божество. Аарона не упоминает никто из пророков, кроме Михея (6:4), хотя его имя часто встречается в Псалтири. (На сайте "www.Krugosvet.Ru")*

Слово *исход* имеет следующее основное значение:

Значение к глаголу исходить. Выходить откуда-либо. Исходить из подземелья. Из темноты исходит призраки.

⁸⁵ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.168.

Но в нашем примере метонимическое значение у слова *исход* таково:

Способ разрешить какое-либо затруднение, выйти из сложных обстоятельств. Благополучный исход. Найти исход из создавшегося положения. Единственно правильный исход⁸⁶.

Ещё пример:

ЛАПЛАС, ПЬЕР СИМОН (*Laplace, Pierre-Simon*) (1749–1827), французский математик, физик и астроном. Родился 23 марта 1749 в Бомон-ан-Ож (Нормандия). Учился в школе монашеского ордена бенедиктинцев. В 1766 приехал в Париж. Занимался математикой, публиковался в математическом журнале Ж.Лагранжа. В 1771 по рекомендации Даламбера стал профессором Военной школы в Париже. В 1790 был назначен председателем Палаты мер и весов. После прихода к власти Наполеона занимал пост министра внутренних дел (1799), получил титул графа. (На сайте "www.Krugosvet.Ru")

Слово *приход* имеет следующее основное значение:

Значение к глаголу прийти и приходиться. Приход гостей. Приход поезда. Приход осени.

Но в этой фразе метонимическое значение слова *приход* таково:

Поступить куда-либо; начать работать в какой-либо области, заниматься каким-либо делом. Приход новой области⁸⁷.

Мы нашли такой пример в Русской Грамматике:

Слово как грамматическая единица обладает системой морфологических значений. В изменяемых словах представлены три типа формально выраженных морфологических значений: 1) значения, принадлежащие всем словам определенной части речи во всех их формах (морфологическое значение слова как части речи, например значение предметности у существительных); 2) значения, представленные в части слов, относящихся к определенной части речи, во всех формах этих слов (например, морфологическое значение совершенного вида у глаголов); 3) значения, представленные в определенных (не всех) формах слов данной

⁸⁶ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.405.

⁸⁷ Там же, с.994.

части речи (например, значение единственного числа у существительных). При этом морфологические значения второго и третьего типов выводятся из системных противопоставлений, охватывающих все слова определенной части речи. Так, значение совершенного вида существует в противопоставлении значению несовершенного вида, и это противопоставление охватывает все глаголы; значение единственного числа противопоставлено значению множественного числа, и это противопоставление имеет место в системе форм всех существительных⁸⁸.

Основное значение глагола *относиться* таково:

К значению глаголов отнести и отнестись. Кого-что (и чего) или с инф. Неся, доставить куда-либо или кому-либо. Отнести письмо на почту. Отнести продукты в погреб. Отнести ребёнка на кровать. Отнести рукопись в издательство. Отнести пирогов соседям. Отнести кота к друзьям. Отнести вещи в химчистку. Отнести отремонтировать.

Но в этой фразе глагол *относиться* имеет иное, метонимическое значение:

Иметь отношение к кому-либо, чему-либо, касаться кого-либо, чего-либо; быть обращенным к кому-либо. Вопрос относится непосредственно к данной теме. Это к делу не относится. Читал все, что относилось к новичкам. Слова напутствия относятся к новобранцам⁸⁹.

(2) Морфологические и синтаксические особенности.

Морфологические особенности употребления временных форм глагола являются ярким показателем научного стиля. Как уже отмечалось выше, в научных текстах преобладает форма настоящего времени, к тому же с наиболее отвлеченным «вневременным» значением. Та же особенность у глаголов движения. Глаголы в форме настоящего «вневременного» фактически не выражают временных отношений, так как характеризуют действия и состояния, которые присущи предметам как их постоянные признаки. Иначе говоря, временное значение оказывается очень широким, абстрактным, не прикрепленным к какой-либо временной точке отсчета. Например:

***ЭЛЕКТРОХИМИЯ**, раздел физической химии, изучающий химические процессы, которые сопровождаются появлением электрического тока или,*

⁸⁸ Русская грамматика. Том I. Под редакцией Шведовой Н.Ю. М., 1980. С.453.

⁸⁹ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.753.

наоборот, возникают под действием электрического тока. Предметом электрохимических исследований также являются электролиты и устанавливающиеся в них равновесия.

Многие химические реакции протекают лишь при подводе энергии извне. Часто их проводят в электролитических ячейках (электролизерах) на электродах, соединенных с внешним источником тока. Изучение этих реакций дает информацию о природе и свойствах различных веществ, а также позволяет получать с помощью электросинтеза новые химические соединения. Электрохимические процессы широко применяются в промышленности. В качестве примера можно привести производство хлора и алюминия, гальваностегию и электрическую экстракцию. Гальванические элементы, преобразующие химическую энергию в электрическую, составляют основу источников тока – батарей и аккумуляторов, а также топливных элементов. Электрохимия изучает и другие электрические явления: поведение ионов в растворах электролитов и прохождение тока через такие растворы; разделение ионов в электрическом поле (электрофорез); коррозию и пассивацию металлов; электрические эффекты в биологических системах (биоэлектрохимия); фотоэлектрохимические процессы (влияние света на электрохимические реакции в ячейках). (На сайте "www.Krugosvet.Ru")

Основное значение у глагола *проводить* таково:

Кого-что. Ведя, сопровождая или направляя, помочь, дать возможность пройти, проехать. Проводить слепого через улицу. Проводить людей через болото. Проводить машину на стоянку. Проводить лодку через пороги. Проводить посетителя к директору. Проводить гостей в дом. Проводить мяч в ворота (забить гол).

Но в нашем примере глагол *проводить* имеет метафорическое значение:

Что. Предложить, выдвинуть. Проводить интересную мысль в статье. // Добиться принятия, утверждения чего-либо. Проводить предложение. Проводить идею в жизнь. Проводить свою дочку зрения. Проводить постановление. Проводить большинством голосов⁹⁰.

Можно привести такой пример:

⁹⁰ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1000.

***СМОЛА**, природное или синтетическое твердое вещество либо очень вязкая жидкость. Смолы – это полимеры, растворимые в спирте, эфире и некоторых маслах, но нерастворимые в воде. Природные растительные смолы получают упариванием растительных соков, которые вытекают из растений естественным путем или при надрезании стеблей и стволов. Их можно экстрагировать из растительного сырья такими растворителями, как спирт и эфир. К растительным смолам относится, например, сосновая канифоль, а также смола, получаемая из клубней скаммонии (вьюнка смолоносного *Convolvulus scammonu*), и ископаемые окаменелые смолы янтарь и копал. Смолы животного происхождения редки. Одна из них, шеллак, представляет собой выделения лаковых червецов, живущих на растениях семейства мимозовых в Индии. Некоторые растительные смолы используют в медицине; так, смола скаммонии применяется как слабительное. Другие смолы, например, шеллак, входят в состав политуры. Имеется множество сортов синтетических смол, используемых для получения пластмасс.*

(На сайте "www.Krugosvet.Ru")

Основное значение глагола *входить* таково:

Идя, шагая, проникнуть куда-либо, в пределы чего-либо. Войти в комнату. Войти в воду. Войска вошли в город. Войти в дверь, в ворота, в калитку (оказаться где-либо, открыв дверь, ворота и т.п.).

Но в этом предложении глагол *входить* имеет метафорическое значение:

Включиться в состав чего-либо. Войти в список. Войти в комиссию. Войти в состав правительства. // Стать членом, участником какого-либо предприятия, дела, вступить (в долю, в пай и т.п.). Войти в долю. Войти в дело. // Стать составной частью чего-либо. Рассказы, вошедшие в собрание сочинений. Эти наблюдения вошли в доклад. Войти в программу, в репертуар. Эти тюркские слова давно вошли в наш язык⁹¹.

Для синтаксической особенности. В научных статьях используются причастие и деепричастие. Например:

ФИЛИПП из Опунта (4 в. до н.э.) – древнегреческий философ и астроном, ученик Платона. Филипп после смерти Платона по его записям подготовил к изданию *Законы* и, вероятно, составил соч. платоновского

⁹¹ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.145.

корпуса *Послезаконие* (мнение зафиксировано уже в сборнике Диогена Лаэртия), в котором большое внимание уделено вопросам астрономии и происходит отказ от платоновской теории идей («нет ничего бестелесного и не имеющего окраски...»; «есть два рода сущностей – душа и тело..., нет ничего третьего, что было бы им общим»).

Филипп также опубликовал не дошедший до нас рассказ о последних днях жизни Платона, написал ряд сочинений на этические темы. Кроме того, Филипп был автором астрономического календаря (т.н. *Парапегма*), соч. *О затмении Луны* и ряда математических сочинений.

(На сайте "www.Krugosvet.Ru")

Здесь глагол *дойти* выражает формой активного причастия прошедшего времени, и основное значение его таково:

Идя в каком-либо направлении, достичь какого-либо места. Дойти до привала. Дойти до дома.

В этой фразе глагол *дойти* имеет метафорическое значение:

*Производя какое-либо действие или ряд последовательных действий, прийти к определенному результату, положению и т.п. Делая опыты, дойти до нужного вывода. Дойти до совершенства в чём-либо (достичь наивысших результатов). // Проникнуть в сознание, затронуть чувства, мысли, найти отклик. Дойти до сознания (стало понятным, очевидным). Пьеса дошла до сердца зрителей (вызвала понимание, нашла отклик). // Достичь понимания чего-либо, додуматься. Дойти до чего-либо самому, своим (собственным) умом (понять что-либо без посторонней помощи). Дойти до самой сути чего-либо (понять глубинный смысл чего-либо). Дойти до всего на свете (понять осознать очень многое). // Постепенно добиться высокого положения, чина, должности (о человеке). Дойти до поста министра. Дойти до генерала (стать генералом). *Он дойдёт до степеней известных (Грибоедов)⁹².*

Можно привести следующий пример:

АВГУСТ (*Augustus*) (63 до н.э. – 14 н.э.), основатель Римской империи. В юности звался Гаем Октавием, поскольку носил имя своего отца, умершего в 59 до н.э. В 44 до н.э. Август, внучатый племянник Гая Юлия Цезаря, был в

⁹² Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.268-269.

соответствии с завещанием им усыновлен, получив имя Гай Юлий Цезарь Октавиан, и в течение последующих полутора десятилетий его знали как Октавиана. Вскоре после 40 до н.э. Август сделал своим первым именем титул Император, ранее присваивавшийся победоносным римским полководцам. Императором называли и Цезаря, который, по-видимому, вкладывал в этот титул особый смысл. Отбросив имена Гай и Юлий, Август стал называть себя Императором Цезарем Октавианом. Наконец, 16 января 27 до н.э. решением сената ему был присвоен почетный титул Август, прежде относившийся лишь к божественным и священным местам и предметам. Однако по римской традиции родовое имя Юлиев продолжало использоваться для названия введенных им законов, которые известны как законы Юлия. Родовое имя сохраняли также некоторые члены семьи Августа, в частности его дочь и внучка, которые обе звались Юлиями.

(На сайте "www.Krugosvet.Ru")

В этой фразе глагол *вести* выражает формой пассивного причастия прошедшего времени и основное значение таково:

Ведя, привести куда-нибудь, дать возможность войти.

Но в нашем примере глагол *вести* имеет метафорическое значение:

Что. Положить начало чему-нибудь, установить. Вести свои порядки. Вести новую методику преподавания⁹³.

Приведем еще пример:

ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ, входящая в индоевропейскую языковую семью группа близкородственных языков, на которых в настоящее время говорят более 600 млн. человек. К современным германским языкам относятся: английский, африкаанс, нидерландский (или голландско-фламандский), датский, идиш, исландский, норвежский, фарерский, фризский и шведский. Из этих языков самую большую территорию распространения имеют английский и нидерландский; наибольшее число людей говорит на английском и на немецком. На английском языке как на родном говорят более 300 млн. человек, живущих, главным образом, в Австралии, на Британских островах, в Канаде, Новой Зеландии, Соединенных Штатах и Южной Африке; кроме того миллионы людей по всему миру пользуются им как вторым или иностранным языком.

(На сайте "www.Krugosvet.Ru")

⁹³ Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.,1999. С.70.

В этом примере, который мы нашли с сайта, глагол *входить* выражает формой активного причастия настоящего времени, и основное его значение таково:

Идя, шагая, прикинуть куда-либо, в пределы чего-либо. Войти в комнату. Войти в воду. Войска вошли в город. Войти в дверь, в ворота, в калитку(оказаться где-либо, открыв дверь, ворота и т.п.).

Но в нашем примере глагол *входить* имеет метафорическое значение:

Включиться в состав чего-либо. Войти в список. Войти в комиссию. Войти в состав правительства. // Стать членом, участником какого-либо предприятия, дела, вступить(в долю, в пай и т.п.). Войти в долю. Войти в дело. // Стать составной частью чего-либо. Рассказы, вошедшие в собрание сочинений. Эти наблюдения вошли в доклад. Войти в программу, в репертуар. Эти тюркские слова давно вошли в наш язык⁹⁴.

Другой пример мы нашли на сайте:

Патологический процесс носит хронический характер, прогрессирует и захватывает всю печень, приводя к дезорганизации ее структуры и закупорке мелких кровеносных сосудов и желчных путей. Это в свою очередь обуславливает задержку желчи или попадание ее в кровь, а также повышение давления в воротной вене. Кровь, которая в норме оттекает от желудочно-кишечного тракта и через воротную вену попадает в печень, а затем в сердце, теперь направляется в коллатеральные (обходные) пути. Отсюда – расширенные и извитые вены у нижнего края пищевода, подчас и обильное кровотечение из него. Поступление в кровь желчи вызывает желтуху. В брюшной полости скапливается большое количество жидкости (асцит), что связано, вероятно, со сдавливанием путей оттока лимфы из печени.
(На сайте"www.Krugosvet.Ru")

Здесь глагол *приводить* представлен формой деепричастия несовершенного вида, и основное значение таково:

Кого (что). Ведя, помочь дойти, довести. Привести ребёнка домой.

Но в этой фразе глагол *приводить* имеет метафорическое значение:

(1 и 2 л. не употр.), перен., кого (что) к чему. Довести до какого-нибудь

⁹⁴ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.145.

результата. Новые факты привели к важному открытию. Мужество приведёт к победе⁹⁵.

Итак, можно сделать вывод, что в научных статьях глаголы движения имеют следующие особенности:

- (1) недопустимость использование значений вне литературной нормы;
- (2) незначительная доля эмоционально-экспрессивной окраски;
- (3) отсутствие употребления формы настоящего времени глагола в значении настоящего исторического;
- (4) нехарактерность использования в узком контексте разнообразия временных форм глаголов.

Таковы в общих чертах особенности научного стиля в сфере употребления глаголов движения.

Обратимся к анализу особенностей употребления глаголов движения в официально-деловом стиле.

Официально-деловой стиль — это стиль документов: международных договоров, государственных актов, юридических законов, постановлений, уставов, инструкций, служебной переписки, деловых бумаг и т.д. Несмотря на различия в содержании и разнообразие жанров, в официально-деловом стиле глаголы движения характеризуются следующими чертами. К ним относятся, прежде всего, сжатость, компактность, экономное использование языковых средств. Рассмотрим текст документа:

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

27 сентября 2005 г.

N 747-ПП

"Об утверждении региональных нормативов градостроительного проектирования "Временных норм и правил проектирования планировки и застройки участков территории высотных зданий-комплексов, высотных градостроительных комплексов в городе Москве" МГСН 1.04-2005"

*В целях формирования нормативной базы высотного домостроения в городе
Москве в соответствии со статьей 24 Градостроительного кодекса
Российской*

⁹⁵ Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.,1999. С.587-588.

Федерации и Законом города Москвы "О градостроительных нормативах и правилах города Москвы" Правительство Москвы постановляет:

1. Утвердить и ввести в действие с момента опубликования региональные нормативы градостроительного проектирования "Временные нормы и правила проектирования планировки и застройки участков территории высотных зданий-комплексов, высотных градостроительных комплексов в городе Москве МГСН 1.04-2005" согласно приложению до принятия соответствующего закона города Москвы.

2. Москомархитектуре обеспечить проведение консультаций и разъяснений по вопросам применения "Временных норм и правил проектирования планировки и застройки участков территории высотных зданий-комплексов, высотных градостроительных комплексов в городе Москве" МГСН 1.04-2005.

3. Опубликовать настоящее постановление в установленном порядке в официальных изданиях Мэра и Правительства Москвы.

4. Контроль за выполнением настоящего постановления возложить на первого заместителя Мэра Москвы в Правительстве Москвы Ресина В.И.

Мэр Москвы

Ю.М.Лужков
(На сайте "Garant.Ru")

В этой фразе слово *проведение* имеет следующее основное значение:

Значение к глаголу провести и проводить. Кого-что. Ведя, сопровождая или направляя, помочь, дать возможность пройти. Провести мимо дома. Провести отряд через лес. Провести лодку через пороги.

Но в нашем примере метонимическое значение слова *проведение* таково:

Выполнить, осуществить, произвести (какие-нибудь действия, работу). Проведение ихуны через льды. Проведение границы. Проведение туннеля. Проведение тренировки. Проведение сотрудника по штату⁹⁶.

Можно привести такой пример:

Под автомобилями понимаются легковые автомобили, перемещаемые физическими лицами через таможенную границу РФ для личного пользования, классифицируемые в товарной позиции 8703 ТН ВЭД, и

⁹⁶ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1000.

легковые автомобили, предназначенные для перевозки не более 12 человек, включая водителя, классифицируемые в товарной позиции 8702 ТН ВЭД.

Все автомобили, относящиеся к группе 8703 и некоторые автомобили из 8702.

Легковым автомобилем, классифицируемым в товарной позиции 8702, является транспортное средство, предназначенное для перевозки 10 человек или более, включая водителя, и имеющее следующую компоновку сидений для водителя и пассажиров:

- первый ряд - сиденья для водителя и пассажиров;
- второй ряд (расположен параллельно первому) - сиденья для пассажиров;
- третий и четвертый ряды (расположены параллельно друг другу и перпендикулярно второму ряду) - сиденья для пассажиров.

(На сайте "Tks.Ru")

В анализируемом тексте встречается слово *перевозка*, образованное от глагола движения. Его основное значение таково:

Значение к глаголу перевозить и перевозить. Перевозка вещей, грузов. Перевозка на машине.

Здесь слово *перевозка* имеет следующее метонимическое значение:

Только мн.: перевозки, перевозок. Транспортные услуги, оказываемые специальными органами. Морские, пассажирские перевозки⁹⁷.

Мы нашли следующий документ на сайте Интернета:

У К А З

14 октября 2005 г.

№ 65-УМ

"О внесении изменений в указ Мэра Москвы от 1 июня 2005 г. № 32-УМ "О назначении на должности и освобождении от должностей государственных гражданских служащих государственных органов города Москвы"

В целях обеспечения организационного единства государственной гражданской службы города Москвы:

1. Внести изменения в указ Мэра Москвы от 1 июня 2005 г. № 32-УМ "О

⁹⁷ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.796.

назначении на должности и освобождении от должностей государственных гражданских служащих государственных органов города Москвы", утвердив приложение 2 "Порядок заключения служебных контрактов о прохождении государственной гражданской службы города Москвы и замещения должностей государственной гражданской службы города Москвы в государственных органах города Москвы" в новой редакции согласно приложению к настоящему указу.

2. Контроль за выполнением настоящего указа оставляю за собой.

Мэр Москвы

Ю.М.Лужков

*Приложение
к указу Мэра Москвы
от 14 октября 2005 г.
N65-УМ*

*Приложение 2
к указу Мэра Москвы
от 1 июня 2005 г.
N 32-УМ*

П О Р Я Д О К

заключения служебных контрактов о прохождении государственной гражданской службы города Москвы и замещения должностей государственной гражданской службы города Москвы в государственных органах города Москвы

1. Служебный контракт заключается при поступлении гражданина Российской Федерации на государственную гражданскую службу города Москвы (далее-гражданская служба), назначении государственного гражданского служащего города Москвы (далее-гражданский служащий) на иную должность в том же государственном органе города Москвы и при переводе его в другой государственный орган города Москвы.

2. Основанием для заключения служебного контракта является акт государственного органа или должностного лица о поступлении на гражданскую службу и назначении на должность гражданской службы города Москвы, а также акт о назначении на должность в том же государственном органе или другом государственном органе в порядке перевода.

(На сайте "Garant.Ru")

В тексте встречается слово *перевод*. Прямое значение слова *перевод* определяется следующим образом:

Значение к глаголу перевести — переводить и перевестись — переводиться. Кого. Ведя, помочь переместиться с одного места на другое. Перевести больного от окна. Перевести малыша в игровую комнату.

Но слово *перевод* в документе имеет следующее метонимическое значение:

Что. Передвинуть, переместить в другое положение при помощи управления, механизма. Перевод по службе. Автоматический перевод стрелки. Перевод в старший класс. Перевод на новые формы оплаты труда. Перевод военных производств на выпуск мирной продукции. Перевод машин на газовую смесь. Нет переводу чему(всегда имеется, есть)⁹⁸.

Еще пример употребления отглагольного существительного мы тоже нашли на сайте Интернета:

О внесении изменений в приказ Балтийской таможни от 06.06.2003 N 230

В целях приведения в соответствие с Таможенным кодексом РФ и правовыми актами ФТС России, а также в целях организации таможенного оформления и таможенного контроля припасов, перемещаемых через таможенную границу Российской Федерации в регионе деятельности Балтийской таможни, приказываю:

1. Внести следующие изменения в Положение о порядке таможенного оформления и таможенного контроля перемещения припасов, судового снаряжения и судовых запасных частей в Балтийской таможне, утвержденное приказом Балтийской таможни от 06.06.2003 N 230 (Регистрационный N 10216000/092/03/0603). (На сайте "Tks.Ru")

Слово *внесение*, по данным словаря, имеет следующее основное значение:

Значение к глаголу внести и вносить. кого, что. Принести внутрь чего-либо, куда-либо. Внести вещи в каюту. Внести раненого в перевязочную. Внести чайник в комнату. Внести с собой запах духов и сладостей.

⁹⁸ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.796.

Но в документе слова *внесение* реализует иное значение глагола движения, от которого это существительное образовано:

Что. Включить, вставить, добавить. Внести в договор новый параграф. Внести в текст поправку. Внести в законопроект изменения и дополнения. Внести фамилию в списки. Внести в почву удобрения(удобрить)⁹⁹.

Рассмотрим еще пример:

Федеральный законы об оружии

13 декабря 1996 года N 150-ФЗ

Принят

Государственной Думой

13 ноября 1996 года

(в ред. Федеральных законов от 21.07.1998 N 117-ФЗ, от 31.07.1998 N 156-ФЗ, от 17.12.1998 N 187-ФЗ, от 19.11.1999 N 194-ФЗ, от 10.04.2000 N 52-ФЗ, от 26.07.2001 N 103-ФЗ, от 08.08.2001 N 133-ФЗ, от 27.11.2001 N 152-ФЗ, от 25.06.2002 N 70-ФЗ, от 25.07.2002 N 112-ФЗ)

Настоящий Федеральный закон регулирует правоотношения, возникающие при обороте гражданского, служебного, а также боевого ручного стрелкового и холодного оружия на территории Российской Федерации, направлен на защиту жизни и здоровья граждан, собственности, обеспечение общественной безопасности, охрану природы и природных ресурсов, укрепление международного сотрудничества в борьбе с преступностью и незаконным распространением оружия.

Положения настоящего Федерального закона распространяются также на оборот боеприпасов и патронов к оружию.

Статья 1. Основные понятия, применяемые в настоящем Федеральном законе

Для целей настоящего Федерального закона применяются следующие основные понятия:

оружие — устройства и предметы, конструктивно предназначенные для поражения живой или иной цели, подачи сигналов;

⁹⁹ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.137.

огнестрельное оружие-оружие, предназначенное для механического поражения цели на расстоянии снарядом, получающим направленное движение за счет энергии порохового или иного заряда;

основные части огнестрельного оружия - ствол, затвор, барабан, рамка, ствольная коробка;

холодное оружие — оружие, предназначенное для поражения цели при помощи мускульной силы человека при непосредственном контакте с объектом поражения;

метательное оружие — оружие, предназначенное для поражения цели на расстоянии снарядом, получающим направленное движение при помощи мускульной силы человека или механического устройства;

пневматическое оружие — оружие, предназначенное для поражения цели на расстоянии снарядом, получающим направленное движение за счет энергии сжатого, сжиженного или отвержденного газа;

газовое оружие — оружие, предназначенное для временного поражения живой цели путем применения слезоточивых или раздражающих веществ;

боеприпасы — предметы вооружения и метаемое снаряжение, предназначенные для поражения цели и содержащие разрывной, метательный, пиротехнический или вышибной заряды либо их сочетание;

патрон — устройство, предназначенное для выстрела из оружия, объединяющее в одно целое при помощи гильзы средства инициирования, метательный заряд и метаемое снаряжение;

сигнальное оружие — оружие, конструктивно предназначенное только для подачи световых, дымовых или звуковых сигналов;

оборот оружия и основных частей огнестрельного оружия (далее — оружие) — производство оружия, торговля оружием, продажа, передача, приобретение, коллекционирование, экспонирование, учет, хранение, ношение, перевозка, транспортирование, использование, изъятие, уничтожение, [6603](#) оружия на территорию Российской Федерации и [651603](#) его из Российской Федерации;

производство оружия - исследование, разработка, испытание, изготовление, а также художественная отделка и ремонт оружия, изготовление боеприпасов, патронов и их составных частей.

К оружию не относятся изделия, сертифицированные в качестве изделий хозяйственно - бытового и производственного назначения, спортивные снаряды, конструктивно сходные с оружием (далее — конструктивно сходные с оружием изделия).

(На сайте "Pravozashita.Ru")

Слово *ввоз* имеет следующее прямое значение:

Значение к глаголу ввезти и ввозить. Везя, доставить куда-нибудь, в пределы чего-нибудь. Ввезти товары, оборудование, материалы.

Но в анализируемом документе метонимическое значение слова *ввоз* таково:

Общее количество или общая стоимость товаров, доставленных в страну по импорту (ср. вывоз). Ввоз товаров превысил их вывоз¹⁰⁰.

В том же документе встречается и слово *вывоз*. Прямое значение слова *вывоз* таково:

Значение к глаголу вывезти и вывозить. Что. Везя, удалить откуда-либо, за пределы чего-либо, доставить куда-либо. Вывезти дрова из леса. Вывезти детей за город. Вывезти раненых в тыл. Ввезти удобрения на поля.

Но в документе слово *вывоз* имеет метонимическое значение:

Общее количество или общая стоимость товаров, вывозимых за границу; экспорт(ср.ввоз). Вывоз детей из зоны экологического бедствия. Вывоз товаров за границу¹⁰¹.

Обратимся к анализу употребления временных форм глаголов движения. В официальном-деловом стиле форма глагола настоящего времени выступает в значении, которое называют настоящим предписанием (или долженствования). Например:

Деньги в тюрьме

Как передать деньги заключенному Лицевой счет заключенного

Лицевой счет заключенного открывается администрацией автоматически в следующих случаях:

-изъятие у заключенного денег при аресте, если они поступают к администрации учреждения;

-поступление почтового денежного перевода

С денег лицевого счета можно выписать продукты из тюремного ларька, дважды в месяц(ассортимент – тот же и в магазине), оплатить услуги стоматолога, отправить телеграмму. Однако, учтите, что почтовые переводы идут очень долго, - около месяца, иногда больше. Дело это очень ненадежное. Указанным образом деньги зачисляются на лицевые счета в СИЗО № 2, 5 и 6 (в СИЗО №6 почтовые переводы зачисляются в течение 1 месяца).

¹⁰⁰ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.113.

¹⁰¹ Там же, с.168.

Глагол *идти* имеет следующее основное значение:

Двигаться, передвигаться, ступая ногами. Идти пешком. Идти домой. Конь шёл вслед за хозяином. Солдаты идут гуськом (один за другим в одну линию).

**Спой мне песню, как девица За водой поутру шла (Пушкин).*

Но в этой фразе представлено метафорическое значение глагола *идти*:

Исполняться, ставиться (о пьесе, спектакле, фильме). В театре идёт новая пьеса. Этот фильм идёт в нашем кинотеатре. Пьеса идёт второй сезон¹⁰².

Можно привести еще пример:

Федеральный Закон

"О воинской обязанности и военной службе"

1. Призыву на военную службу подлежат:

а) граждане мужского пола в возрасте от 18 до 27 лет, состоящие или обязанные состоять на воинском учете и не пребывающие в запасе (далее - граждане, не пребывающие в запасе);

б) граждане мужского пола в возрасте от 18 до 27 лет, окончившие государственные, муниципальные или имеющие государственную аккредитацию соответствующим направлениям подготовки (специальностям) негосударственные образовательные учреждения высшего профессионального образования и зачисленные в запас с присвоением воинского звания офицера (далее - граждане, зачисленные в запас с присвоением воинского звания офицера).

2. На военную службу не призываются граждане, которые в соответствии настоящим Федеральным законом освобождены от исполнения воинской обязанности, призыва на военную службу, граждане, которым предоставлена отсрочка от призыва на военную службу, а также граждане, не подлежащие призыву на военную службу.

3. Призыв граждан на военную службу осуществляется на основании Указов Президента Российской Федерации.

¹⁰² Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. с.375.

4. Решение о призыве граждан на военную службу может быть принято только после достижения ими возраста 18 лет.

5. Граждане мужского пола, зачисленные в запас с присвоением воинского звания офицера, призванные на военную службу, имеют статус военнослужащих, проходящих военную службу по контракту. Особенности прохождения ими военной службы определяются настоящим Федеральным законом и Положением о порядке прохождения военной службы, утверждаемым Президентом Российской Федерации.

(На сайте "Voenpravo.km.Ru")

Глагол *проходить* в этом предложении представлен в форме активного причастия настоящего времени. Основное значение глагола *проходить* таково:

Идя, совершить путь мимо кого-либо, чего-либо, куда-либо или где-либо. Дети прошли. Пройти вдоль забора, между домами. Пройти по мосту, по проспекту, по лестнице. Пройти через весь город пешком. Пройти знакомой улочкой, огородами. Пройти перед трибунами. Пройти на балкон, на пятый этаж. Пройти медленно, бы́стро. Пройти к выходу. Пройти вперёд. Пройдите в зал. Можно пройти к администратору? Разрешите пройти. Ни пройти, ни проехать (о невозможности прохода, проезда). Мимо рта прошло (не удалось получить).

Но в этой фразе глагол *проходить* имеет следующее метафорическое значение:

Что или через что. Подвергнуться чему-либо, испытать, пережить; претерпеть что-либо. Пройти курс лечения. Книги прошли регистрацию. Пройти военную службу, педагогическую практику. Пройти войну, блокаду. Пройти концлагерь, ссылку, тюрьму. Пройти аттестационную комиссию(быть переаттестованным). // Подвергнуться учёту, проверке, рассмотрению. Материалы прошли через регистрацию¹⁰³.

В официальном-деловом стиле формы глагола будущего времени приобретают в контексте различные модальные оттенки (долженствования, предписания, возможности, близкой к необходимости). Например, мы нашли такое заявление на сайте:

В МИ ФНС России № 47 по г. Москве 19 августа 2005 года в 10 часов

¹⁰³ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1011.

состоится семинар с компанией «ТАКСКОМ» по вопросу сдачи отчетности по электронным каналам связи.

Семинар пройдет в помещении МИ ФНС России № 33 по г. Москве по адресу Походный проезд, вл. 3, корпус "В" (3-й этаж, конференц - зал)".

(На сайте "Mosnalog.Ru")

Основное значение глагола *пройти* таково:

В ходьбе, движении передвинуться по какому-нибудь или к какому-нибудь месту. Пройти по мосту. Пройти к выходу. Пройти вперёд. По небу прошла туча. По реке прошёл катер. Рыба прошла на нерест.

Но здесь представлено метафорическое значение глагола *пройти* (в тексте очевидны модальные оттенки временной формы):

(1 и 2 л. не употр.). О времени, о чём-нибудь бывшем, длившемся: миновать, протечь, прекратиться. Прошёл целый час. Обида прошла. Боль прошла¹⁰⁴.

Вполне согласуется с задачами коммуникации и общей стилевой чертой деловой речи и функционирование форм прошедшего времени. Одно из типичных его значений здесь — прошедшее подчеркнутой констатации, ярко выраженной фиксации сообщаемого в письменной форме (установления, договора и т.д.). Можно привести такой пример:

Если Вы посетили этот сервер не из праздного любопытства и к Вам уже пришла беда - кого-то арестовали - значит, Выполнили ряды тех, чьи усилия для помощи заключенным хотелось бы объединить.

(на сайте "Arestant.msk.Ru")

Основное значение глагола *прийти* такое:

Идя, направляясь куда-либо, достичь какого-либо места; прибыть (также о средствах передвижения). Прийти домой. Прийти в гости. Прийти к другу. Прийти в театр. Прийти слишком рано, поздно, вовремя. Когда придёт наш поезд? Автобус пришёл по расписанию. Пароход придет в два часа. Прийти на пароходе, лодке и т.п. (приплыть). Прийти назад. Прийти домой с войны, из армии, со службы. Прийти с работы.

Но в нашем примере глагол *прийти* имеет следующее метафорическое значение: *Возникнуть, появиться где-либо или у кого-либо, для кого-либо. Богатство пришло. Беда пришли. Болезнь пришла. Придут слава и известность. Блажь*

¹⁰⁴ Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1999. С.612.

пришла. Счастье пришло. Козырь пришли(в карточной игре). Мысли пришла. Решение пришло¹⁰⁵.

В официально-деловом стиле глаголы несовершенного вида, как более отвлеченные по значению, чем глаголы вида совершенного, преобладают в жанрах деловой речи более общего характера(Конституция, кодексы, уставы и др.). Например, мы нашли пример документа на сайте Интернета:

Правила приема в МГУ им. М.В. Ломоносова в 2005 г.

Для решения вопросов о зачислении на второй и последующие курсы и на второе высшее образование создаются аттестационные комиссии. Поступающие на второй и последующие курсы и для получения второго высшего образования проходят аттестацию, форма проведения которой определяется факультетом. (На сайте "Msu.Ru/entrance")

Основное значение глагола *проходить* таково:

Идя, совершить путь мимо кого-либо, чего-либо, куда-либо или где-либо. Дети прошли. Пройти вдоль забора, между домами. Пройти по мосту, по проспекту, по лестнице. Пройти через весь город пешком. Пройти знакомой улочкой, огородами. Пройти перед трибунами. Пройти на балкон, на пятый этаж. Пройти медленно, бычтро. Пройти к выходу. Пройти вперед. Пройдите в зал. Можно пройти к администратору? Разрешите пройти. Ни пройти, ни проехать (о невозможности прохода, проезда). Мимо рта прошло (не удалось получить).

Но в этой фразе глагол *проходить* имеет следующее метафорическое значение:

Что или через что. Подвергнуться чему-либо, испытать, пережить; претерпеть что-либо. Пройти курс лечения. Книги прошли регистрацию. Пройти военную службу, педагогическую практику. Пройти войну, блокаду. Пройти концлагерь, ссылку, тюрьму. Пройти аттестационную комиссию(быть переаттестованным). // подвергнуться учёту, проверке, рассмотрению. Материалы прошли через регистрацию¹⁰⁶.

Кроме того, формы же совершенного вида употребительны в текстах более конкретного содержания (приказы, распоряжения, протоколы собраний, постановления, акты, договоры). Они используются в сочетании с модальными

¹⁰⁵ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.978.

¹⁰⁶ Там же, с.1011.

словами в значении долженствования и выражают категорическое приказание, разрешение, а также констатацию. Можно привести такой пример:

Закон Ленинградской области от 30 сентября 2005 г. N 76-оз "О внесении изменений в областной закон "О мировых судьях Ленинградской области" (Принят Законодательным собранием Ленинградской области 13 сентября 2005 года)

Статья 1

Внести в областной закон "О мировых судьях Ленинградской области" от 6 июля 2001 года N 41-оз (с последующими изменениями) следующие изменения:

1. В статье 9.1:

а) в абзаце втором слова "управлением государственной службы и кадров аппарата Губернатора и Правительства" заменить словами "органом исполнительной власти Ленинградской области, уполномоченным Правительством";

б) в абзаце третьем слова "управлением государственной службы и кадров аппарата Губернатора и Правительства" заменить словами "органом исполнительной власти Ленинградской области, уполномоченным Правительством".

2. В абзаце втором статьи 10 слова "Управление делами Правительства" заменить словами "орган исполнительной власти Ленинградской области, уполномоченный Правительством".

3. В части третьей статьи 12 слова "Управление делами Правительства" заменить словами "орган исполнительной власти Ленинградской области, уполномоченный Правительством".

4. В абзаце втором статьи 13 слова "управлением государственной службы и кадров аппарата Губернатора и Правительства" заменить словами "органом исполнительной власти Ленинградской области, уполномоченным Правительством".

(На сайте "Garant.Ru")

В этой фразе основное значение глагола *внести* таково:

Кого-что во что. Принести внутрь. Внести вещи в вагон.

Но в нашем примере глагол *внести* имеет метафорическое значение:

Кого-что во что. Включить, добавить. Внести в список. Внести новое условие в договор. Внести в текст поправку. Внести удобрение в почву¹⁰⁷.

¹⁰⁷ Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.,1999. С.88.

Итак, можно сделать вывод, что глаголы движения в официально-деловом стиле, как в научном стиле, обладают рядом особенностей. Прежде всего отметим недопустимость значений вне литературной нормы. Кроме того, форма глагола настоящего времени выступает в значении, которое называют настоящим предписания (или долженствования), а форма глагола прошедшего времени — в значении «прошедшее подчеркнутой констатации, ярко выраженной фиксации сообщаемого в письменной форме (установления, договора и т.д.)». Форма глагола будущего времени приобретает в контексте различные модальные оттенки (долженствования, предписания, возможности, близкой к необходимости). Формы же совершенного вида глаголов движения употребительны в текстах более конкретного содержания (приказы, распоряжения, протоколы собраний, постановления, акты, договоры), а глаголы несовершенного вида, как более отвлеченные по значению, чем глаголы вида совершенного, преобладают в жанрах деловой речи более общего характера (например, в тексте Конституции, кодексах, уставах и др.).

Публицистический стиль занимает особое место в системе стилей литературного языка, поскольку во многих случаях он должен перерабатывать тексты, созданные в рамках других стилей. Научная и деловая речь ориентированы на интеллектуальное отражение действительности, художественная речь — на ее эмоциональное отражение. Публицистика играет особую роль — она стремится удовлетворить как интеллектуальные, так и эстетические потребности. Выдающийся французский лингвист Ш. Балли писал, что "научный язык - это язык идей, а художественная речь - язык чувств."¹⁰⁸ К этому можно добавить, что публицистика - язык и мыслей, и чувств. Важность тем, освещаемых средствами массовой информации, требует основательных размышлений и соответствующих средств логического изложения мысли, а выражение авторского отношения к событиям невозможно без использования эмоциональных средств языка.

Среди главных языковых особенностей публицистического стиля следует назвать принципиальную неоднородность стилистических средств; использование специальной терминологии и эмоционально окрашенной лексики, сочетание стандартных и экспрессивных средств языка, использование и абстрактной, и конкретной лексики. Важной чертой публицистики является использование наиболее типичных для данного момента общественной жизни способов изложения материала, наиболее частотных лексических единиц, характерных для данного времени фразеологизмов и метафорических

¹⁰⁸ Балли Ш. Французская стилистика. - М., 2001. С. 281.

употреблений слова. Актуальность содержания заставляет журналиста искать актуальные формы его выражения, общепонятные и в то же время отличающиеся свежестью, новизной.

Публицистика является основной сферой возникновения и наиболее активным каналом распространения языковых неологизмов: лексических, словообразовательных, фразеологических. Поэтому данный стиль оказывает существенное влияние на развитие языковой нормы. К сожалению, в случаях тиражирования небрежной, неточной речи это влияние оказывается отрицательным: люди с низкой речевой культурой воспринимают ошибки как норму.

Особенностью публицистического стиля является широкий охват лексики литературного языка: от научных и технических терминов до слов обиденной разговорной речи. Иногда публицист выходит за рамки литературного языка, используя в своей речи жаргонные слова, этого, однако, следует избегать.

Говоря о публицистическом стиле, необходимо сразу же заметить, что не все тексты, размещаемые в средствах массовой информации, принадлежат к публицистическому стилю. Так, например, в "Российской газете" публикуются тексты законов, указов, постановлений, они относятся к официально-деловому стилю. В "Независимой газете" иногда печатаются научные статьи, написанные специалистами, они принадлежат научному стилю. По радио нередко читают романы, повести, рассказы - эти произведения относятся к художественной речи. Все это характеризует не публицистический стиль, а общественные функции средств массовой коммуникации.

Иначе обстоит дело, когда журналист в телерепортаже или газетной статье рассказывает о научных исследованиях по генетике и при этом употребляет научные термины или сообщает о запуске космического корабля, учениях спасателей, открытии авиасалона и включает в свою речь технические термины, а в судебной хронике использует юридическую лексику. Эти случаи имеются в виду, когда лингвисты рассуждают о взаимодействии разностилевых единиц в рамках газетно-публицистического стиля. Это взаимодействие также является важной чертой публицистического стиля.

Итак, рассмотрим морфологические характеристики глаголов движения в публицистическом стиле. Следует отметить, что, во-первых, настоящее время глагола используется для сообщений о событиях, запланированных на будущее. Такая форма позволяет подчеркнуть актуальность предстоящих событий, например:

Завтра глава МИД России Сергей Лавров [вылетает](#) на Ближний Восток. В

ходе двухдневного визита он посетит Израиль, включая Палестинскую автономию, и Иорданию. Арабы возлагают большие надежды на российское посредничество. А вот израильтяне относятся к инициативам России с осторожностью. Об этом обозревателю «Времени новостей» Елене СУПОНИНОЙ рассказывает бывший директор Моссада, а ныне депутат кнессета Дани ЯТОМ, на днях побывавший в Москве.

(25.10.2005 на сайте "Газета.RU")

Указанное значение формы *вылетает* опирается на употребление наречия *завтра*. Ещё пример мы нашли на сайте Интернета:

Завтра для официального представления Коновалова в Уфу [приезжает](#) замгенпрокурора России по Приволжскому федеральному округу Сергей Герасимов.

(22.02.2005 на сайте "Росбалт")

Во-вторых, повелительная форма глагола в публицистике используется как средство привлечения внимания собеседника. Можно привести такой пример:

Я уже этот тезис несколько раз озвучивал, могу повторить еще раз. [Выйдите](#), пожалуйста, на улицы любого крупного города любой страны НАТО: в Вашингтон, пожалуйста, [пойдите](#), в Нью-Йорк, в Лондон, в Париж, в Берлин, в Рим или в Афины и спросите рядового гражданина на улице: расширение НАТО улучшит его безопасность, будет он чувствовать себя в большей безопасности или нет? Ответ, уверяю Вас, будет одним и тем же - нет. А если Россия будет кооперативно, эффективно сотрудничать с сегодняшним блоком, улучшит ли это безопасность рядового гражданина во всех этих странах? Почти наверняка ответ будет утвердительный. И это правда. Не нужно быть никаким экспертом в сфере международной безопасности и стабильности, чтобы понять, что возможности России, если она кооперативно будет сотрудничать с цивилизованным миром - а она готова к этому - помогут увеличить безопасность всех этих стран.

(5.12.2001 на сайте "Страна.Ru")

В-третьих, форма прошедшего времени более частотна в сравнении с другими книжными стилями и служит для сообщений о происшедшем. Мы приведём следующий пример:

До выхода на пенсию Юрий Захаров работал бортмехаником, за время работы налетал более 6 200 километров. Авиамоделированием занимается с детства, свое увлечение он пронес через всю жизнь. Сейчас Юрий Захаров ведет кружок авиамоделирования в поселке Маган. Энтузиаст ежегодно выезжает на соревнования и по возможности вывозит ребят. Необходимо отметить, что без призов и наград они не возвращаются. Но самое главное, по словам Юрия Васильевича, они набираются опыта, что дает стимул для дальнейшей кропотливой работы. "Такой увлекательный вид спорта, как авиамоделирование, необходимо развивать и поддерживать должным образом. Дети, которые посещают кружок, вырастают с мечтой о небе, вот где "кузница будущих кадров", - говорит победитель.

(11.10.2005. на сайте "Агентство Национальных Новостей")

Необходимо заметить, хотя публицистическому стилю присущи две основные функции, слитые в единстве, — информативная и воздействующая, но в газете активно используются значения, присущие разговорному стилю, например:

Единственная встреча с мэром, которую Шанцев провел в рамках знакомства с городом и областью еще до официального утверждения его в должности губернатора, произвела на журналистов странное впечатление. После разговора за закрытыми дверями, Булавинов был больше похож на студента, незадолго до этого "плававшего" на экзамене перед строгим преподавателем, и сам признался, что Шанцев гораздо глубже и профессиональнее разбирается в вопросах городского хозяйства, чем он. На что будущий губернатор заметил, что к встречам следует готовиться.

(16.08.2005. на сайте "Агентство Национальных Новостей")

Основное значение глагола *плавать* таково:

Значение к глаголу плыть, но обозначает действие повторяющееся, совершающееся в различных направлениях, взад и вперед. Плавать в море. Плавать на плоту. В аквариуме плавают разные рыбы. Утки плавают. Кориун плавает в небе. Запах сирени плавал в воздухе.

Но в нашем примере глагол *плавать* имеет следующее метафорическое значение, отмеченное в словаре как разговорное (в тексте используется специальный знак – кавычки, чтобы подчеркнуть отмеченность употребления глагола движения):

Разг. Не имея достаточных знаний, не разбираясь в чем-либо, говорить, отвечать наугад, неуверенно, невпопад. Плавать на экзамене. Он в этом вопросе плавает¹⁰⁹.

Можно привести еще пример:

Город горел, на улицах всюду лежали люди, живые и мертвые. «Живые выглядели еще ужаснее мертвых, - вспоминали пережившие этот кошмар. - Люди, у которых от взрыва вытекли глаза, ползли по улицам, стараясь по памяти найти путь к реке, чтобы утолить страшную жажду... Они уже не были похожи на человеческие существа, а напоминали скорее личинок насекомых, которые упали с лотва на тротуар и теперь беспомощно ползли».

(5.08.2005. На сайте "Страна.Ru")

Глагол *ползти* имеет следующее основное значение:

Передвигаться по поверхности всем телом(о пресмыкающихся) или на ножках(о насекомых). Улитка, червяк ползёт. Черепаха ползёт к воде. Змея ползёт между корнями деревьев. Жук ползёт по стеблю вверх. Комар ползёт по щеке.

Но здесь представлено метафорическое значение глагола *ползти*, отмеченное как разговорное:

*Разг. Идти, передвигаться очень медленно. Поезд, автобус, буксир ползёт. Переваливаясь, по ухабам ползёт машина. Не едем, а ползём. *Вдоль реки Ползли гурьбою бурлаки(Некрасов). // Медленно, передвигаться, перемещаться в каком-либо. Направлении. По реке ползут льдины. Занавес ползёт вверх. Стрелки часов еле ползут¹¹⁰.*

Мы нашли такой пример на сайте Интернета:

ВАРШАВА, 24 октября (Корр. АНН Герман Напольский). Проигравший во втором туре президентских выборов в Польше лидер партии "Гражданская платформа" Дональд Туск в понедельник официально признал свое поражение. "Не буду скрывать, мне немного грустно сегодня, - заявил Дональд Туск, - но эту грусть сопровождает сильная уверенность в том, что 25 лет моей

¹⁰⁹ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.836.

¹¹⁰ Там же, с.900.

деятельности в общественной жизни родины приносят год от года все большие результаты". "Если я кого-то подвел - простите меня. Я сделал, все, что мог", - добавил он.

(24.10.2005 на сайте "Агентство Национальных Новостей")

Глагол *подвести* имеет следующее основное значение:

Кого-что. Ведя, направляя, приблизить к кому-либо, чему-либо. Подвести лошадь к дому. Подвести гостя к хозяину дома.

Но в этой фразе значение глагола *подвести* таково:

(Кого-что). Разг. Своими действиями поставить в затруднительное, неприятное положение, обмануть чьи-либо надежды, ожидания. Вы меня подвести хотите? // вызвать какие-либо затруднения у кого-либо своей неисправностью, качеством или плохим состоянием. Электричество подвело. Здоровье подвело. Погода не подвела¹¹¹.

Приведём еще пример:

Боевики, по словам Жени, вели себя довольно сносно, даже оставили заложницам мобильные телефоны и разрешили звонить родственникам. Женя своим родственникам про боевиков не рассказывала, а говорила просто, что из-за обстрела и оцепления никак не может уйти с работы. Но родственники все равно все узнали. Когда около семи вечера в четверг, спустя примерно девять часов после начала событий, боевики согласились обменять двух женщин на воду, Женя оказалась одной из этих двух счастливиц. Когда она вышла, силы ее сразу оставили, и, если бы не родственники, так и лежать бы ей в обмороке на асфальте. Теперь Женя отлеживается дома, счастливая, что выбралась из переделки: ее подруги по несчастью все еще находятся в реанимации. (17.10.2005 на сайте "Время новостей")

Основное значение глагола *уйти* таково:

Идя, удалиться; покинув какое-нибудь место, отправиться куда-нибудь. Уйти из школы домой. Поезд ушёл утром. Уйти вперёд (оказаться впереди других; также перен.). Уйти, чтобы остаться (перен.: лишь о видимости самоустранения от кого-чего-нибудь; книжн.).

¹¹¹ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.860.

Но в этом предложении глагол *уйти* имеет следующее метафорическое значение, отмеченное в словаре как разговорное:

То же, что уволиться (разг.). Уйти с работы. Уйти на пенсию. Уйти в отставку. Не сам ушёл, а «его ушли» (об уволенном; шутил.)¹¹².

Мы нашли не только глаголы движения со значениями, присущими разговорному стилю, но и примеры употребления молодежного сленга в газете. Приведём пример:

Новый бой-френд Мыскиной

Настя Мыскина - натура утонченная. Выиграв 'русский финал' в Париже на кортах 'Ролан Гаррос', лучшая теннисистка России не стала давать волю чувствам. Радоваться, когда поверженная ею подруга Лена Деменьева чуть не плакала от горя, Настя посчитала неуместным. Но иногда Мыскина совершает экстравагантные поступки. Незадолго до Открытого чемпионата Франции она провела очередную фотосессию (эта девушка любит сниматься). И под нажимом иностранного фотографа разделась, да еще оседлала в таком виде породистого жеребца! Словно заранее хотела сказать, что в Париже она точно будет на коне. Возможно, взглянув на эту фотографию, немец Йенс Герлах, тренер Мыскиной, глубоко вздохнул. Раньше он был не просто ее тренером, а еще и близким другом. Теперь же, по словам самой спортсменки, у нее другой бой-френд. Кто же он? По нашим данным, это хоккеист московского 'Динамо' Александр Степанов, который приезжал во Францию поболеть за Настю. Между прочим, он и сам не скрывает, что не прочь развить отношения с Мыскиной. Она ведь нынче - третья ракетка мира. Заметим, однако, что еще недавно Саши Степанов [водил шуры-муры](#) с известной гимнасткой Яной Батыришиной. Но Яна, видно, сделала ему ручкой. // Экспресс газета (#24)

(18.06.2004 на сайте "СМИ.Ru")

Основное значение глагола *водить* таково:

То же, что вести (в1,2,3 и 5 знач., но обозначает действие, совершающееся не в одно время, не за один приём или не в одном направлении). Водить детей гулять. Водить войска в бой. Водить корабли. Водить машину. Водить смычком по струнам. Заяц водит ушами(поводит¹¹³).

¹¹² Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.,1999. С.829.

¹¹³ Там же, с.89.

Но в этой фразе глагол *водить* в составе фразеологизма имеет следующее значение:

С кем - то заигрывать.

Приведём еще пример:

«Человек может выучит не только 5–6 языков, но и больше ! Но государство не вправе заставлять человека учить ни один из них!

Ответьте, пожалуйста — если вы не хотите учить МОЙ язык, почему вы требуете, чтобы я знал ВАШ язык?»

— нашёл хороший термин: «съезжать с базара». Вот именно этим вы и занимаетесь. Я не вообще про человека спрашивал, а лично про вас, потому что если все начнут учить ВАШ язык, то возмутятся другие регионы, и всем придётся учить ВСЕ языки. Вы, лично, готовы? И если — нет, то почему? Обоснуйте с позиций «равноправия национальных меньшинств».

(уже в 4-й раз спрашиваю...)

(5.12.2004 на сайте "АиФ")

Основное значение глагола *съезжать* таково:

О едущих: столкнуться, встретиться. Съезжать на перекрёстке¹¹⁴.

Но в газете глагол *съезжать* имеет следующее значение:

Менять тему разговора.

Таким образом, можно сделать вывод, что современному публицистическому стилю, с его широким сферой распространения, присущи две основные функции, слитые в единстве. Его воздействующая функция имеет прямую идеолого-политическую направленность, а информативная функция — фактографический, документальный характер. Важнейшей особенностью публицистики является не только массовость воспринимающей аудитории — ведь газеты и общественно-политические журналы читает, а передачи по радио и телевизор слушает и смотрит все население, — но и массовость авторского коллектива, так как на страницах печати выступает многомиллионный актив рабочих и крестьянских корреспондентов. Публицистический стиль интенсивно вовлекает в свой оборот самые разнообразные средства общенародного языка и вместе с тем способствует их широкому распространению в других разновидностях письменной и устной речи. Основной конструктивный принцип публицистического стиля вызывает особую активизацию и взаимодействие в его

¹¹⁴ Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.,1999. С.784.

рамках средств информативных и средств воздействующих.

М. Н. Кожина писала: «В специальном разделе уже отмечалось особое положение художественного стиля по отношению к другим или к литературному языку в целом и вместе с тем достаточная целостность этого стиля. Художественная речь использует языковые средства всех других стилей, в том числе и типичные для них. Однако при этом — что очень важно! — в художественном произведении эти средства выступают в измененной функции — в эстетической, образуют иную системность. Кроме того, средства других стилей используются далеко не в полном составе, «заимствуется», собственно, не стиль, а отдельные языковые его средства, хотя и имеющие окраску этого стиля. Такая особенность наиболее хорошо видна при сопоставлении отрывков художественного, и, например, научного текстов аналогичной тематики¹¹⁵.»

Художественный стиль в целом отличается от других функциональных стилей и тем, что если те, как правило, характеризуются какой-либо одной общей стилиевой окраской, то в художественном — многообразная гамма стилиевых окрасок используемых языковых средств. Однако это — не «смешение стилей», поскольку каждое средство в художественном произведении мотивировано содержательно и стилистически, все вместе они объединяются одной общей, присущей им эстетической функцией. Отличие художественной речи также в том, что она обращается к использованию не только строго литературных, но и внелитературных средств языка — просторечия, жаргонов, диалектов и т.д. Однако и эти средства используются не в их первичной функции, а в эстетической.

В художественной речи наблюдается широкая и глубокая метафоричность, образность единиц разных языковых уровней, здесь используются богатые возможности синонимии, многозначности, разнообразных стилиевых пластов лексики. Все средства, в том числе нейтральные, призваны служить здесь выражению системы образов, поэтической мысли художника¹¹⁶.

В каждом конкретном случае из всего арсенала языковых стилистических средств уместным, единственно необходимым в данном контексте оказывается лишь одно, избранное средство (имеются в виду истинно поэтические творения). Причем в понятие высоких качеств художественной речи и неперенных ее свойств входит неповторимость и свежесть выражения при создании образов, яркая их индивидуальность¹¹⁷. Кроме того, художественная речь отличается не

¹¹⁵ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.198.

¹¹⁶ Там же, с.199.

¹¹⁷ Этого качества вообще лишена, например, официально-деловая речь, оно необязательно в научной и нередко приглушено в газетно-публицистической в силу обычной обобщенности

только образностью, но и явной эмоциональностью¹¹⁸, в целом же — эстетически направленной экспрессивностью.

Художественная речь, во многом принципиально отличаясь от научной и официально-деловой, сближается, однако, по ряду признаков с публицистической (эмоциональность, а в собственно лингвистическом аспекте — использование многообразия языковых единиц, возможность столкновения разностильных средств в тех или иных стилистических целях). Кроме того, художественная речь, обычно осуществляемая в письменной форме, вместе с тем близка по некоторым своим чертам устной разговорно-бытовой и широко использует ее средство. Близость этих упомянутых выше функциональных стилей проявляется в высокой степени эмоциональности, многообразии модальных оттенков у языковых единиц и в отношении к литературной норме, а именно в возможности использования внелитературных средств (хотя в каждом из этих стилей — в разном объеме и составе этих средств и с разных целями). Художественная речь широко вбирает в себя не только лексику и фразеологию, но и синтаксис разговорной речи, отражая последний и в известной мере олитературивая его, например в сказе. Однако это отражение отнюдь не фотографическое. Устная живая речь попадает в художественное произведение, подвергаясь определенному отбору и обработке, а главное, подчиняется эстетической функции¹¹⁹.

В художественной речи не только в лирике, но и в эпосе (например, в романах) наблюдается широкая и глубокая метафоричность, образность единиц разных языковых уровней. Кроме того, во многих произведениях используются богатые возможности синонимии, многозначности, разнообразных стилистических пластов лексики. Все средства, в том числе нейтральные, призваны служить в произведениях выражению системы образов, поэтической мысли художника. Итак, рассмотрим характеристики глаголов движения в различных родах художественной литературы — в лирике и в эпосе, сопоставляя поэтические и прозаические тексты.

(1) Особенности глаголов движения в поэтических текстах. Как выше уже говорилось, в художественной речи широко используется метафоричность. Поэтому все глаголы движения в стихотворениях имеют обычно метафорические значения.

авторского лица.

¹¹⁸ Ср. безэмоциональность официально-деловой речи и слабую (или скрытую) эмоциональность научной.

¹¹⁹ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.200.

Пример метафорического употребления глаголов движения мы нашли в стихотворении А. С. Пушкина «Воспоминания в Царском Селе». Приведем отрывок:

*Навис покров угрюмой ночи
На своде дремлющих небес;
В безмолвной тишине почили дол и рои,
В седом тумане дальний лес;
Чуть слышится ручей, бегущий в сень дубравы,
Чуть дышит ветерок, уснувший на листьях,
И тихая луна, как лебедь величавый,
Плывет в серебристых облаках.*

(А.С. Пушкин. Воспоминания в Царском Селе)

Рассмотрим значения выделенных глаголов движения. Основное значение глагола *бежать* таково:

*Быстро продвигаться вперёд в определённом направлении, попеременно отталкиваясь ногами от земли. Бежать лесом, полем. Бежать по улице, по тропинке. Бежать через площадь. Бежать бегом, без оглядки, сломя голову, во весь дух, во весь опор(усилит.). Бежать впереди паровоза (также: шутл.; преждевременно делать что-либо, опережать события). *По дороге зимней, скучной Тройка борзая бежит (Пушкин).*

Но в произведении Пушкина глагол *бежать* имеет следующее метафорическое значение:

*Течь, литься непрерывной струёй, потоком. Речка бежит под горою. По щекам бегут слёзы. *А на грудь из малой раны Струйка алая бежит (Лермонтов)¹²⁰.*

Глагол *плыть* имеет следующее основное значение:

Передвигать по поверхности или в глубине воды (о рыбах и животных, живущих в воде). Рыба, бобр, тюлень плывёт.

Но здесь используется метафорическое значение глагола *плыть*:

Плавно, медленно передвигаться в воздухе(о птицах, летательных аппаратах). Плывут треугольником журавли. Птицы плывут на юг. Высоко в

¹²⁰ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.64.

небе плывёт самолёт. / Медленно, плавно перемещаться по небосводу(о солнце, луне). Плывёт в тучах луна¹²¹.

Ещё пример мы приведём из стихотворения М. Ю. Лермонтова:

*Белеет парус одинокой
В тумане моря голубом!..
Что ищет он в стране далекой?
Что кинул он в краю родном?..
Играют волны - ветер свищет,
И мачта гнется и скрипит...
Увы, - он счастья не ищет
И не от счастья бежит!*

*Под ним струя светлей лазури,
Над ним луч солнца золотой...
А он, мятежный, просит бури,
Как будто в бурях есть покой!*

(М.Ю. Лермонтов. Парус)

Основное значение глагола *бежать* таково:

*Быстро продвигаться вперёд в определённом направлении, попеременно отталкиваясь ногами от земли. Бежать лесом, полем. Бежать по улице, по тропинке. Бежать через площадь. Бежать бегом, без оглядки, сломя голову, во весь дух, во весь опор(усилит.). Бежать впереди паровоза (также: шутл.; преждевременно делать что-либо, опережать события). *По дороге зимней, скучной Тройка борзая бежит (Пушкин).*

Но в анализируемом тексте глагол *бежать* имеет следующее метафорическое значение:

*Книжн. Исчезать, проходить (о чувстве, состоянии, настроении). Сон бежит. *В груди — любовь, и прочь бежит печаль(Пушкин). Уходит ночь. Бежит сомнение (Блок)¹²².*

Последний пример мы приведём в стихотворении И. Бродского:

¹²¹ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.845-846.

¹²² Там же, с.64.

Сначала вырастут грибы. Потом
пройдут дожди. Дай Бог, чтоб кто-нибудь
под этими дождями смог промокнуть.

Во всяком случае, еще не раз
здесь, в матовом чаду полуподвальной
кофейни, где багровые юнцы
невесть чего ждут от своих красавиц,
а хор мужчин, записанный на пленку,
похабно выкликает имя той,
которую никто уже вовеки
под эти своды не вернет, -- не раз
еще, во всяком случае, я буду
сидеть в своем углу и без тоски
прикидывать, чем кончится все это.

(Иосиф Бродский. Сонет)

Основное значение глагола *пройти* таково:

Идя, совершить путь мимо кого-либо, чего-либо, куда-либо или где-либо. Дети прошли. Пройти вдоль забора, между домами. Пройти по мосту, по проспекту, по лестнице. Пройти через весь город пешком. Пройти знакомой улочкой, огородами. Пройти перед трибунами. Пройти на балкон, на пятый этаж. Пройти медленно, бычтро. Пройти к выходу. Пройти вперёд. Пройдите в зал. Можно пройти к администратору? Разрешите пройти. Ни пройти, ни проехать (о невозможности прохода, проезда). Мимо рта прошло (не удалось получить).

Но в нашем примере глагол *пройти* имеет метафорическое значение:

Выпасть (о снеге, дожде, граде). Вчера прошёл град. По области прошли кратковременные дожди. Местами прошли снегопады¹²³.

Можно расширить круг примеров, используя тексты переводного характера. Приведем отрывок из перевода произведения Данте — поэмы «Божественная комедия»:

Земную жизнь пройдя до половины,

¹²³ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1011.

*Я очутился в сумрачном лесу,
Утратив правый путь во тьме долины.*

*Каков он был, о, как произнесу,
Тот дикий лес, дремучий и грозный,
Чей давний ужас в памяти несусь!*

*Так горек он, что смерть едва ль не слаще.
Но, благо в нем обретши навсегда,
Скажу про все, что видел в этой чаще.*

*Не помню сам, как я вошел туда,
Настолько сон меня опутал ложью,
Когда я сбился с верного следа.*

*Но к холмному приблизившись подножью,
Которым замыкался этот дол,
Мне сжавший сердце ужасом и дрожью,*

*Я увидал, едва глаза [возвел](#),
Что свет планеты, всюду путеводной,
Уже на плечи горные [сошел](#).*

(Данте Алигьери. Божественная комедия)

Рассмотрим значения этих глаголов движения. Основное значение глагола *пройти* таково:

Идя, совершить путь мимо кого-либо, чего-либо, куда-либо или где-либо. Дети прошли. Пройти вдоль забора, между домами. Пройти по мосту, по проспекту, по лестнице. Пройти через весь город пешком. Пройти знакомой улочкой, огородами. Пройти перед трибунами. Пройти на балкон, на пятый этаж. Пройти медленно, быстро. Пройти к выходу. Пройти вперёд. Пройдите в зал. Можно пройти к администратору? Разрешите пройти. Ни пройти, ни проехать (о невозможности прохода, проезда). Мимо рта прошло (не удалось получить).

Но в анализируемом тексте глагол *пройти* имеет следующее метафорическое значение:

Протечь, миновать (о времени, событиях, чувствах и т.п.); прекратиться, кончиться. Прошло несколько лет. Прошёл целый час. Осень, зима прошла. Обед прошёл весело. Дождь быстро прошёл. Жизнь прошла в хлопотах. Гроза прошла. Усталость прошла. Страх прошёл. Злость прошла. Пройти даром, бесследно (оказаться бесполезным, безрезультатным). Что-либо не пройдёт кому-либо так, даром (не останется безнаказанным, не сойдёт с рук). Скарлатина прошла. Голова прошла (разг.; перестала болеть). □безл. Ну, как, всё ещё больно? — Нет, уже прошло¹²⁴.

Глагол *возвести* имеет следующее основное значение:

Кого. Высок. Поставить на возвышение. Возвести на пьедестал (также :превознести, прославить). Возвести на престол (также: поставить на царство; признать царём, монархом).

В этом произведении Данте метафорическое значение глагола *возвести* таково:

Что. Книжн. Поднять, устремить вверх(глаза, взор и т.п.). Возвести глаза к небу¹²⁵.

Основное значение *сойти* таково:

Идя вниз, спуститься откуда-либо, куда-либо; покинув своё место(наверху, на возвышении), спуститься на землю, вниз. Сойти с холма. Сойти с лошади. Сойти с подножки. Сойти с трибуны. Сойти со ступенек. Сойти по дорожке, по тропинке. Сойти в сад. Сойти в подвал. Сойти на землю.

Но глагол *сойти* имеет следующее метафорическое значение:

*О ночи, мгле, сумерках и т.п. * Ночная мгла На город трепетный сошла (Пушкин)¹²⁶.*

Мы не случайно столь подробно анализировали отрывок из поэмы Данте, так как для нас важно было выделить авторскую метафоричность глагола движения: в приведенном примере: при глаголе *пройти* в форме деепричастия *пройдя* используется субъект «я», хотя выражаемое значение требует иного рода субъекта (ср. *время прошло, годы пройдут* и т.д.)

¹²⁴ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.1011.

¹²⁵ Там же, с.142.

¹²⁶ Там же, с.1231.

Итак, можно сделать вывод, что в XIV — XX веках в поэтических текстах многие глаголы движения имеют метафорическое значение. Перейдем к анализу прозаических текстов художественной литературы.

(2) Особенности глаголов движения в прозаических текстах (на примере жанра романа).

В прозаических текстах художественной литературы, естественно, глаголы движения могут использоваться в своих прямых значениях. Из множества примеров выберем несколько. Например, в романе М. Шолохова:

Христоня числился главным по рыбному делу. В его ведении был десятисаженный бредень, брошенный у берега кем-то из отступавших и доставшийся сотне, и Христоня на ловле постоянно ходил "от глубы", выхваляясь, будто нет такого озера в луку, которого он не перебрел бы.

(М. Шолохов. Тихий Дон)

Глагол *перебрести* имеет следующее основное значение:

Что или через что. Разг. Перейти вброд (речку, ручей и т.п.). Перебрести ручей, речку, болото¹²⁷.

Ещё пример мы приведём из детектива:

В полдень следующего дня разведчики достигли телеграфного столба, к которому вышел парашютист. И тут Пантера потеряла след. Шубников развернул карту. Ближайшими населенными пунктами значились колхоз имени Буденного и кишлак Обисарым. Надеяться на то, что парашютист отправится в эти населенные пункты, было трудно. Но не побывать в том и другом Шубников считал неправильным. И он решил так: Юлдашева завезет в колхоз и оставит там, а сам поедет в кишлак Обисарым.

(Г.М. Брянцев. Клинок эмира)

Здесь основное значение глагола *завезти* таково:

Кого-что. Везя, доставить куда-нибудь мимоходом, по пути. Завезти посылку по дороге¹²⁸.

Следует отметить, что мы также обнаружили, что у художественной речи есть более широкое свойство, которое может быть названо художественно-образной речевой конкретизацией. Образная конкретизация осуществляется многочисленными средствами, вплоть до

¹²⁷ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.794.

¹²⁸ Там же, с.313.

морфологических(которые обычно неправомерно считаются слабыми стилиобразующими). Например, в следующем отрывке из «Зеленого шума» М. Пришвина большую роль в образной конкретизации играет, наряду с другими средствами, использование видовых значений глаголов:

Тут вышел из воды первый желтый цветок, и, так соты, лежала икра лягушек, такая спелая, что через прозрачные ячейки просвечивали черные головастики. Тут же над самой водой носились во множестве голубоватые мушки величиной почти в блоху и тут же падали в воду, откуда-то вылетали и падали... Блестящий, как медный, завертелся на тихой воде паучок водяной, и наездник скакал во все стороны и не шевелил даже воду.

(М.М. Пришвин. Зеленый шум)

В этой картине созданию впечатления только что распустившегося цветка, чему способствует, помимо прочего, употребление формы глагола *вышел* с результативным, метафорическим в контексте, значением, и особенность действия дорисовывается обстоятельством *тут* и определением *первый*. Далее, характер движения многочисленных мушек подчеркивается видовыми формами глаголов с оттенками беспорядочного разнонаправленного движения (*носились*), многократности действия (*вылетали*); при этом изображение конкретизируется и обстоятельственными словами (*откуда-то вылетали, носились во множестве*)¹²⁹.

Образности способствует употребление глагола движения в форме настоящего времени, но в значении будущего времени. Мы приведём пример из пьесы А. П. Чехова:

Нина. Я чувствовала, что мы еще увидимся. (Возбужденно.) Борис Алексеевич, я решила бесповоротно, жребий брошен, я поступаю на сцену. Завтра меня уже не будет здесь, я ухожу от отца, покидаю все, начинаю новую жизнь... Я уезжаю, как и вы... в Москву. Мы увидимся там.

(А.П. Чехов. Чайка)

Однако в прозаических произведениях встречается множество случаев употребления глаголов движения в метафорических значениях.

Рассмотрим отрывок из романа Ф. М. Достоевского:

¹²⁹ См. Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.203.

Они съездили и прожили в Петербурге почти весь зимний сезон. Всё, однако, к Великому посту лопнуло как радужный мыльный пузырь. Мечты разлетелись, а сумбур не только не выяснился, но стал еще отвратительнее.

(Ф.М. Достоевский. Бесы)

Основное значение глагола *разлететься* таково:

(1 и 2 л. ед. не употр.). О многих, многом, о сплошной массе: улететь в разные стороны; рассеяться. Птицы разлетелись. Сыновья разлетелись из родного дома (перен.). Ключья дыма разлетелись.

Но в романе Достоевского глагол *разлететься* имеет следующее метафорическое значение:

(1 и 2 л. не употр.), перен. Исчезнуть, уничтожиться (разг.). Надежды разлетелись¹³⁰.

Из романа Л. Н. Толстого «Война и мир» мы приведём следующий отрывок:

С конца 1811-го года началось усиленное вооружение и сосредоточение сил Западной Европы, и в 1812 году силы эти -- миллионы людей (считая тех, которые перевозили и кормили армию) двинулись с Запада на Восток, к границам России, к которым точно так же с 1811-го года стягивались силы России. 12 июня силы Западной Европы перешли границы России, и началась война, то есть совершилось противное человеческому разуму и всей человеческой природе событие. Миллионы людей совершали друг, против друга такое бесчисленное количество злодеяний, обманов, измен, воровства, подделок и выпуска фальшивых ассигнаций, грабежей, поджогов и убийств, которого в целые века не соберет летопись всех судов мира и на которые, в этот период времени, люди, совершавшие их, не смотрели как на преступления.

Что произвело это необычайное событие? Какие были причины его? Историки с наивной уверенностью говорят, что причинами этого события были обида, нанесенная герцогу Ольденбургскому, несоблюдение континентальной системы, властолюбие Наполеона, твердость Александра, ошибки дипломатов и т. п.

Следовательно, стоило только Меттерниху, Румянцеву или Талейрану, между выходом и раутом, хорошенько постараться и написать поискуснее

¹³⁰ Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.,1999. С.647.

бумажку или Наполеону написать к Александру: Monsieur mon frère, je consens à rendre le duché au duc d'Oldenbourg, -- и войны бы не было.

Остановимся на анализе значения слова *выход*. Основное значение слова *выход* таково:

Значение к глаголу выходить. Выход на работу. Выход кораблей в море. Выход из окружения. Выход дыма наружу. Выход телепередачи в эфир. Борьба за выход в финал. Выход книги в свет. Выход из игры.

Но здесь слово *выход* имеет иное, метонимическое значение, что подчеркивается союзом «и» со словом *раут*, который имеет значение:

Большой званый вечер, приём. Светский раут, приглашение на раут.

Художественная речь имеет особенность — многостильность. Мы приведём такой пример из романа Л. Н. Толстого:

"Я должен объявить свое решение, что, обдумав то тяжелое положение, в которое она поставила семью, все другие выходы будут хуже для обеих сторон, чем внешнее status quo, и что таковое я согласен соблюдать, но под строгим условием исполнения с ее стороны моей воли, то есть прекращения отношений с любовником".

(Л.Н. Толстой. Анна Каренина)

Приведенный отрывок характеризуются особенностями официально-делового стиля, что объясняется характеристикой персонажа — Каренина. В-первых, в этой фразе используются юридические термины; во-вторых, как выше уже говорилось, официально-деловой стиль характеризуется недопустимостью внелитературной лексики. Кроме того, слово *выход* здесь имеет метонимическое значение (о чем свидетельствует форма множественного числа). Ср.:

(1) Основное значение слова *выход* таково:

Значение к глаголу выходить. Выход на работу. Выход кораблей в море. Выход из окружения. Выход дыма наружу. Выход телепередачи в эфир. Борьба за выход в финал. Выход книги в свет. Выход из игры.

(2) Метонимическое значение такое:

Способ разрешить какую-либо трудность, выйти из затруднения. Правильный, приемлемый, единственный выход. Выход из создавшегося

положения. Выход из кризиса, из тупика. У кого-либо есть выход, нет выхода. Видеть выход в чём-либо¹³¹.

Ещё особенность употребление глагола движения мы обнаружили в романе А. А. Фадеева. Автор использует диалектное, просторечное произношение глагола в целях создания речевой характеристики героя:

— А на мое мнение — надо иттить... — не слушая Левинсона и глядя на его ичиги, в четвертый раз повторил Кубрак с тупым упрямством человека, который не желает ничего знать, кроме того, что ему хочется есть.

(А.А. Фадеев. Разгром)

Таким образом, суммируя вышесказанное, можно сделать вывод, что глаголы движения в прозаической речи используются в своих прямых и переносных значениях, как метафорических, так и метонимических; кроме того широко используются особенности употребления видо-временных форм. Хотя функция художественного стиля — эстетическая, но чтобы создать речевую характеристику персонажа, в романе, автор иногда использует диалектизмы и просторечия. Таким образом, художественный стиль характеризуется многостильностью.

Под разговорно-бытовым, или просто разговорным, стилем понимают обычно особенности и колорит устно-разговорной речи носителей литературного языка; вместе с тем разговорный стиль проявляется и в письменной форме (записки, частные письма)¹³².

Хотя типичной сферой проявления разговорного стиля является сфера бытовых отношений, однако, по-видимому, и общению в профессиональной сфере (но только неподготовленному, неофициальному и, как правило, устному) также свойственны особенности, присущие разговорному стилю¹³³.

Общими экстралингвистическими признаками, обуславливающими формирование этого стиля, являются: неофициальность и непринужденность общения; непосредственное участие говорящих в разговоре; неподготовленность речи, а потому автоматизм; преобладающая устная форма

¹³¹ Приведены значения из Большого толкового словаря русского языка. Составитель С.А. Кузнецов. Санкт-Петербург, 1998. С.187.

¹³² См.: Сиротинина О.Б. Разговорная речь и ее место в системе стилей русского языка.— В сб.: Проблемы лингвистической стилистики. М.,1969; Она же. Современная разговорная речь и ее особенности. М., 1974 (и другие работы этого автора); Васильева А.Н. Курс лекций по стилистике русского языка: Разговорно-бытовой стиль. М.,1976.

¹³³ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М.,1983. С.209.

общения, и при этом обычно диалогическая (хотя возможен и устный монолог). Наиболее обычная область такого общения — бытовая, обиходная. С последним связаны содержательные особенности и конкретный характер мышления, отражающиеся в строе разговорной речи, прежде всего в ее синтаксической структуре. Для этой сферы общения типична эмоциональная, в том числе оценочная, реакция (в диалоге), что также воплощается в речевых особенностях разговорного стиля. Среди условий проявления разговорной речи оказываются и такие, как большая роль жестов, мимики, ситуации, характера взаимоотношений собеседников и ряд других экстралингвистических факторов, оказывающих влияние на особенности речи¹³⁴.

Такая своеобразная экстралингвистическая основа разговорной речи обуславливает ее особое положение среди других стилистико-речевых разновидностей литературного языка.

Наиболее общими специфическими стилевыми чертами разговорного стиля являются непринужденный и даже фамильярный характер речи, глубокая эллиптичность, чувственно-конкретизированный характер речи, прерывистость и непоследовательность ее с логической точки зрения, эмоционально-оценочная информативность и аффективность. Типичными (но не специфическими) стилевыми чертами разговорной речи являются идиоматичность и известная стандартизованность, личностный характер речи и некоторые другие. Все это находит яркое и последовательное отражение в составе употребляемых в этой сфере языковых единиц и особенностях их функционирования¹³⁵.

Среди наиболее общих лингвистических признаков разговорного стиля оказываются следующие: большая активность некнижных средств языка (со стилевой окраской разговорности и фамильярности), в том числе употребление внелитературных (просторечных) элементов на всех языковых уровнях; неполноструктурная оформленность языковых единиц (на фонетическом, синтаксическом, отчасти морфологическом уровнях); употребительность у языковых единиц конкретного значения на всех уровнях и вместе с тем нехарактерность средств с отвлеченно-обобщенным значением; ослабленность синтаксических связей между частями предложения или их невыраженность, неоформленность; активность языковых средств субъективной оценки (в частности, суффиксов), оценочных и эмоционально-экспрессивных единиц всех уровней — от фонетического до синтаксического; активность речевых стандартов и фразеологизмов разговорного характера; наличие

¹³⁴ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. С.209.

¹³⁵ Там же, с.210.

окказионализмов; активизация личных форм, слов(личных местоимений), конструкций¹³⁶.

Рассмотрим особенности употребления глаголов движения в разговорном стиле. Особенностью является употребление формы настоящего времени у глагола движения в значении прошедшего времени. Например:

Вообще манера одеваться и поглощать какую-то пищу по ходу дела, но практически непрерывно, не сравнима ни с чем, виденным ранее. Привыкаем. Вчера утром идем почти по центральной улице и наблюдаем девушку лет 35 в офисного вида костюме с большим стаканом (пенопластовым, естественно) кофе в одной руке и баллоном с дезодорантом в другой. Завершая переходить улицу, она (одновременно!) отхлебывает кофе и опрыскивает себя дезодорантом!

(На сайте "Blog.Ru")

Приведём еще пример употребления формы настоящего времени в значении будущего времени с сайта:

- Мама, нам нужно поговорить... Завтра я уезжаю в Москву.
- Что? Ты сошла с ума? Он же прислал такую подлую телеграмму!
- Вот об этом я и хочу поговорить. Телеграмму прислал не он.
- Кто тогда?
- Я не знаю. Но прислал эту телеграмму не Славик. Я уверена в этом. Я чувствую, но не знаю, как объяснить...
- Ты ненормальная! Тебя надо лечить в принудительном порядке! Как надо себя не уважать, чтобы... Давай начнем с того, что у тебя нет его адреса. Ты не знаешь, где он работает. Я вообще давно хотела тебе об этом сказать. Чтобы получать такие сумасшедшие деньги, нужно заниматься чем-то не законным. Ты же взрослый человек, ты должна сама понимать. Я не удивлюсь, если его просто посадили! Человек, способный бросить университет и уехать черт знает куда, может пойти на все.
- Ты забываешь, что он бросил университет из-за меня. Вернее, из-за твоих принципов!
- Не надо меня смешить! Ты всегда была глупой и доверчивой. Что ж, одно дело глупость, но совсем другое - прогрессирующая стадия болезни, когда человек сходит с ума и не может контролировать собственные поступки. Я сообщу твоему отцу. Пусть он отправит тебя в сумасшедший дом.

¹³⁶ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М.,1983. С.210.

(На сайте "www.Nego.com.Ua")

Некоторые глаголы движения в форме прошедшего времени могут выражать значение повелительного наклонения. Например:

Звоним в дверь древней пятиэтажки.

- Кто? - из-за двери голос бабушки.

- Антон здесь живет?

- Его дома нет. Вернется поздно.

Бабушка оказалась не очень словоохотливой. Учится ее внук на втором курсе престижного вуза, до этого окончил медицинский колледж, "болеет в основном за футбол, он у нас давний цезэсковский болельщик"...

Заходим в соседний дом, где живет друг Антона - еще один задержанный в Твери фанат. Судя по всему, бабушка ему уже позвонила...

- Илья, к тебе журналисты пришли, - едва успев открыть дверь, кричит девушка в глубь комнаты.

Через мгновение в дверях появляется высокий молодой человек с длинными волосами и двухдневной щетиной.

- Это сестра твоя?

- Да. Ну, пошли на балкон.

(2.11.2005.на сайте"Советский спорт")

Возможно также употребление формы прошедшего времени глагола движения в значении намерения совершения действия в ближайшем будущем, как в следующем отрывке используется форма *поехал*:

Через пять минут перед ними уже виднелось море во всей его красе. Воздух в низине был накален еще больше. Муннита чувствовала слабость и легкий мор. Но спать не хотелось. Воздух, наполненный запахом моря бодрил. Они подъехали к пляжу. Её отец был крупный и сильный мужчина. Он часто улыбался и обнимал дочку. Достав сумку из машины, он взял за руку девочку и проводил до входа на пляж. Заплатив за вход, он склонился к Мунните и сказал:

-Ну, всё. Я поехал в город. Вернусь за тобой через два, три часа. Тебе хватит?

-Конечно. Если что я позвоню. – Она достала маленький сотовый телефон и показала его отцу.

-Договорились. – отец улыбнулся и поцеловал девочку в щеку.

Муннита побежала в кабинку переодеваться в купальник. Отец попросил у работников присмотреть за дочкой. Ему ответили, что беспокоиться совершенно не о чем. Он и сам это знал. Взглянув вслед дочке он развернулся, сел в машину и уехал.

(На сайте "Sorokinslava.narod.Ru")

Надо отметить, что в разговорном стиле может использоваться нулевая форма глагола движения, как, например, следующие предложения:

(1) Они завтра в Пекин, а потом в Шанхай.

(2) Ужинать не ждите, я на футбол.

Естественно, в первом предложении можно использовать глагол движения типа *едут, поедут, уезжают*, а во втором - *иду, пойду, еду, поеду*.

Приведем пример еще одной синтаксической особенности употребления глаголов движения в разговорном стиле — повтора одной формы глагола движения в одной синтаксической функции сказуемого, как, например, используется форма *ехал* :

Долго ли, коротко ли, ехали они по лесной дороге неизвестно, а только стало понемногу смеркаться. Давно уже пора было показаться церквушке лесной, что на поляне одинокой таилась от глаз людских, а ее все не было. Деревья потянулись вдоль дороги высокие, да замшелые. Кое-где они вставляли над Афанасием со товарищи лесными арками. Ехали они ехали, да кони вдруг спотыкаться стали, а ратники усталость почуяли. Меж тем, дороге конца-краю не видно. Да и стемнело почти совсем. Первые махонькие звездочки на небосводе показались. Выпил купец браги с ратниками и уже хотел было держать совет не сбились ли они с дороги, как вдруг услышали они впереди себя конский топот. Кто-то скакал им навстречу. Решил Афанасий, что это Вельямир-князь послал за ними провожатого, да ошибился.

(Миронов Алексей Васильевич. Семь верст до небес)

Возможно построение сложной синтаксической конструкции «инфинитив + форма будущего времени» от разных глаголов или одного глагола движения, как в примере «*прийти приду*»:

- Ты бы это, Михайло Трофимыч, - как там хочешь, а ты бы рассказал все это вице-губернатору; он бы тебя понял! - заметал архитектор.

- Нет, уж это, дяденька, шалишь! - возразил подрядчик, выворотив глаза. - Ему тоже откровенно дело сказать, так, пожалуйста, туда попадешь, куда черт и костей не занасивал, - вот как я понимаю его ехидность. А мы тоже маленько бережем себя; знаем, с кем и что говорить надо. Клещами ему из меня слова не вытащить: пускай делает, как знает.

- Неужто и на торги-то не приедете? Что уж очень рассердились! - спросил архитектор.

Подрядчик опять нахмурился.

- На торги я прийти приду, этих делов без меня не бывает, - отвечал он, - и теперь этот ихний сиятельство или отступного мне давай, либо я его так влопаю, что ему с его сродственником и не расхлебать. Такую матушку-репку запоют, что мне же в ноги поклонятся. Прямо скажу: не им сломить Мишку Трофимова, а я их выучу!

- И выучи; ништо им! - подхватил архитектор и пошел садиться на свою пролетку.

(Писемский Алексей Феофилактович. Тысяча душ)

Ещё пример мы нашли на сайте:

Сидят два бомжа. Ну как всегда денег нет. Ну вот один находит на помойке тухлую сосиску и говорит: - Я знаю что нам делать, пойдём в кабак закажем всего ,а потом ты сделаешь вид что берёшь у меня...а я тебе сосиску под столом для вида пихать буду на том и порешили. Пришли в кабак, заказывали еды, водки. Ну потом второй бомж полез под стол. Выходит охранник: -ах вы педики,..., а ну пошли вон отсюда. Берёт их за шиворот и вытаскивает из кабака.

(на сайте"Diablozone.Net")

Таким образом, можно сделать вывод, что употребление глаголов движения в разговорном стиле характеризуется системой специфических черт, и это объясняется тем, что разговорный стиль, обладая в большей степени, чем другие стили, своеобразием языковых средств, выходящих из пределы кодифицированного литературного языка, занимает особое место в системе современных функциональных стилей.

3.3 Выводы третьей главы

Мы рассмотрели пять основных функциональных стилей: научный, официально-деловой, публицистический, художественный и разговорно-бытовой, которые, в свою очередь, распадаются на частные разновидности в зависимости от проявления в речи конкретных задач и ситуации общения, вплоть до выражения функционально-стилистических особенностей индивидуального характера. Мы нашли несколько особенностей употребления глаголов движения в разных стилях. Как уже говорилось, глаголы движения широко используются в коммуникации для описания жизни и деятельности человека.

Заключение

Глаголы движения, т.е. глаголы, обозначающие передвижение, имеют важные грамматические и лексические особенности как в современном русском языке, так и в древнерусском языке.

В лексическом поле глаголов движения выделяются производные и непроизводные слова, слова мотивированные и немотивированные. Кроме того, выделяется особая сема русских глаголов движения – сема однонаправленности и неоднаправленности движения.

В сфере грамматики выделяются следующие особенности: глаголы движения распределяются на группы переходных и непереходных глаголов. Кроме того, глаголы движения несовершенного и совершенного видов могут выполнять три типа действия: (1) в ситуации единичного неповторяющегося конкретного действия; (2) в ситуации повторяющегося действия; (3) в ситуации действия в значении обобщенного факта.

В ситуации единичного неповторяющегося конкретного действия глагол несовершенного вида выражает грамматическое значение "процесс", а глагол движения совершенного вида — значение конкретного целостного факта.

Временное значение передается особыми формами четырех типов в зависимости от значения вида: (1)форма настоящего времени (только глаголы несовершенного вида); (2)форма прошедшего времени (глаголы несовершенного и совершенного вида); (3)форма будущего сложного (только глаголы несовершенного вида); (4)форма будущего простого (только глаголы совершенного вида).

Глаголы движения, как другие лексические единицы, обладают способностью выражать как прямое, так и переносное значения. Переносное лексическое значение обычно образуется на основе либо метафоры, либо метонимии.

Все глаголы движения, как безаффиксальные глаголы (*идти / ходить, ехать / ездить* и т.п.), так и префиксальные глаголы (*проходить / подходить / уходить* и т.п.), имеют переносные значения на основе метафоры. Можно отметить многообразие типов образования переносных значений на основе метафоры в сфере глаголов движения, что представляет большую сложность при изучении русского языка как иностранного.

Метонимическое значение — наименование того или иного предмета или явления на другой предмет или явление по смежности - обычно встречается у существительных, образованных от глаголов движения различными способами.

Функциональный стиль — это важнейшая характеристика разновидностей

речи, которые отличаются системой языковых средств, направленных на выполнение определенных функций в соответствующей типизированной сфере человеческой деятельности. Глаголы движения широко используются во всей функциональных стилях, так как описывают многообразие форм действия человека.